GETXOKO UDALEKO TOKIKO GOBERNU-BATZARRAK 2018KO APIRILAREN 10EAN LEHENENGO DEIALDIAN EGINDAKO OHIKO BILERAREN AKTA.	**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO EL DÍA 10 DE ABRIL DE 2018.**
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

BATZARKIDEAK	**V O C A L E S**

Keltse Eiguren Alberdi And.
Joseba Arregui Martínez Jn.
Álvaro González Pérez Jn.
Elena Coria Yanguas And.
Koldo Iturbe Mendilibar Jn.
Ignacio Uriarte Gorostiaga Jn.
Jose Luis Landa Arteche Jn.

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio J. Etxebarria Etxeita jn.

Getxo Udaletxean, bi mila eta hamazortziko apirilaren hamarrean, Imanol Landa Jauregi alkate jauna bilerako buru dela, goizeko bederatzietan Tokiko Gobernuko Batzarra bildu da ohiko bilera egiteko. Goian aipatutako zinegotziez gain, kontu-hartzaile nagusia, Nuria Hernández Soto andrea, izan da bertan.

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Getxo, a diez de abril de dos mil dieciocho, y bajo la presidencia del Sr. Alcalde, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las nueve horas de este día, la Junta de Gobierno Local, para celebrar sesión ordinaria, con asistencia de los corporativos expresados, más la Interventora General, doña Nuria Hernández Soto.

Alkateak, legeak eskatzen duen kide-kopurua bildu dela ikusita, bilerari hasiera eman dio, eta jarraian, Deialdiko Aztergaien Zerrendan jasota dauden gaiak aztertu dira. Hauxe izan

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con

da emaitza:

el resultado siguiente:

130.- UDALEKO GOBERNU BATZARRAK 2018KO MARTXOAREN 27AN EGIN DUEN OHIKO BILERAKO AKTA ONESTEA.

130.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 27 DE MARZO DE 2018.

Aurreko ohiko bilerako akta onartu dute, 2018ko martxoaren 13ko bilerakoa, hain zuzen.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada el día 13 de marzo de 2018.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, GAZTERIA ETA EUSKARA

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, JUVENTUD Y EUSKERA

142.- UDALERRIKO PARKEAK ETA LORATEGI-EREMU PUBLIKOAK KONTSERBATU ETA MANTENTZEKO ZERBITZUAREN PREZIOEN BERRIKUSPENA ONESTEA.

142.- APROBACIÓN DE LA REVISIÓN DE PRECIOS DEL SERVICIO DE CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LOS PARQUES PÚBLICOS Y ZONAS AJARDINADAS DEL MUNICIPIO.

Kontratazio, Informazio Sistemak eta Kirol Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Sistemas de Información y Deportes, se acordó:

LEHENENGOA: Onetsi egingo da "U.T.E. GETXOKO LOREZAINTZA"ren, U-95743332 IFK, prezioen berrikuspena, GETXO UDALERRIKO PARKEAK ETA LORATEGI-EREMU PUBLIKOAK KONTSERBATU ETA MANTENTZEKO ZERBITZURAKO, ondoko denboraldi eta diru-zenbateko hauekin:

PRIMERO: Aprobar la revisión de precios a la razón social "U.T.E. GETXOKO LOREZAINTZA" con C.I.F. U-95743332 para el SERVICIO DE CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LOS PARQUES Y ZONAS AJARDINADAS PÚBLICOS DEL MUNICIPIO DE GETXO para los periodos e importes señalados a continuación:

EXPTE. 4959 SERVICIO DE CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO DE PARQUES Y ZONAS AJARDINADAS PÚBLICOS DEL MUNICIPIO DE GETXO			
PERIODO REVISIÓN	VARIACIÓN IPC CAPV	85% VARIACIÓN IPC	**TRABAJOS PERMANENTES**

			cuantía inicial*	**cuantía revisada	Cuantía gastos generales, beneficio industrial (8%) y IVA (21%) incluido
A partir del 31/12/2014	0,2	0,17	1.703.573,35	1.706.469,42	2.230.014,24
A partir del 31/12/2015	-0,4	-0,34	1.706.469,42	1.700.667,43	2.222.432,20
A partir del 31/12/2016	0,7	0,60	1.700.667,43	1.710.786,40	2.235.655,67

** Cuantía inicial: se corresponde con los costos del servicio.*

*** Cuantía revisada: sobre dicha cuantía se aplicará el 8% de gastos generales y beneficio industrial y el 21% IVA*

TRABAJOS ESTACIONALES

PERIODO REVISIÓN	VARIACIÓN IPC CAPV	85% VARIACIÓN IPC	**parques uso intensivo (€/M2/AÑO)**		
			cuantía inicial	importe revisión	cuantía revisada
A partir del 31/12/2014	0,2	0,17	3,42	0,006	3,426
A partir del 31/12/2015	-0,4	-0,34	3,43	-0,012	3,414
A partir del 31/12/2016	0,7	0,60	3,41	0,020	3,434

PERIODO REVISIÓN	VARIACIÓN IPC CAPV	85 VARIACIÓN IPC	**parques uso medio (€/M2/AÑO)**		
			cuantía inicial	importe revisión	cuantía revisada
A partir del 31/12/2014	0,2	0,17	2,800	0,005	2,805
A partir del 31/12/2015	-0,4	-0,34	2,805	-0,010	2,795
A partir del 31/12/2016	0,7	0,60	2,795	0,017	2,812

PERIODO REVISIÓN	VARIACIÓN IPC CAPV	85 VARIACIÓN IPC	**parques naturalizados (€/M2/AÑO)**		
			cuantía inicial	importe revisión	cuantía revisada
A partir del 31/12/2014	0,2	0,17	0,930	0,002	0,932
A partir del 31/12/2015	-0,4	-0,34	0,932	-0,003	0,928
A partir del 31/12/2016	0,7	0,60	0,928	0,006	0,934

PERIODO REVISIÓN	VARIACIÓN IPC CAPV	85 VARIACIÓN IPC	**talud lateral estradas (€/ML/AÑO)**		
			cuantía inicial	importe revisión	cuantía revisada
A partir del 31/12/2014	0,2	0,17	1,790	0,003	1,793
A partir del 31/12/2015	-0,4	-0,34	1,793	-0,006	1,787
A partir del 31/12/2016	0,7	0,60	1,787	0,011	1,798

PERIODO REVISIÓN	VARIACIÓN IPC CAPV	85 VARIACIÓN IPC	**árbol de alineación (€/UNIDAD/AÑO)**		
			cuantía inicial	importe revisión	cuantía revisada
A partir del 31/12/2014	0,2	0,17	46,980	0,080	47,060
A partir del 31/12/2015	-0,4	-0,34	47,060	-0,160	46,900
A partir del 31/12/2016	0,7	0,60	46,900	0,279	47,179

PERIODO REVISIÓN	VARIACIÓN IPC CAPV	85 VARIACIÓN IPC	**jardinera (€/UNIDAD/AÑO)**		
			cuantía inicial	importe revisión	cuantía revisada
A partir del 31/12/2014	0,2	0,17	219,200	0,373	219,573
A partir del 31/12/2015	-0,4	-0,34	219,573	-0,747	218,826
A partir del 31/12/2016	0,7	0,60	218,826	1,302	220,128

PERIODO REVISIÓN	VARIACIÓN IPC CAPV	85 VARIACIÓN IPC	**mantenimiento Humedal Bolue (€/AÑO)**		
			cuantía inicial	importe revisión	cuantía revisada
A partir del 31/12/2014	0,2	0,17	52.814,460	89,785	52.904,245
A partir del 31/12/2015	-0,4	-0,34	52.904,245	-179,874	52.724,370
A partir del 31/12/2016	0,7	0,60	52.724,370	313,710	53.038,080

TRABAJOS ESPECIALES*

PERIODO REVISIÓN	VARIACIÓN IPC CAPV	85% VARIACIÓN IPC*	**Variación sobre presupuesto máximo**	
			cuantía inicial	cuantía revisada
A partir del 31/12/2014	0,2	0,17	123.966,75	124.177,49
A partir del 31/12/2015	-0,4	-0,34	124.177,49	123.755,29
A partir del 31/12/2016	0,7	0,6	123.755,29	124.497,82

** KPIaren ALDAKUNTZAREN % 85 zutabean adierazten den portzentajea BTPan aipatutako aleko prezioei aplikatuko zaie.*

** Se aplicará el porcentaje indicado en la columna 85% VARIACIÓN IPC a los precios unitarios indicado en el PCT.*

BIGARRENA.- Behar den gastua baimentzea eta xedatzea, 3.995,33.- eurokoa (BEZaren % 21 barne), 2014-12-31tik 2015-12-30ra bitarteko prezioen berrikuspenari aurre egiteko. Honela banakatuko da:

- Lan orokor, iraunkor eta sasoikoengatik: 3.784,59.- euro urteko, BEZaren % 21 barne.

- Lan bereziengatik: 210,74.- euro urteko, BEZaren % 21 barne.

SEGUNDO.- Autorizar y disponer el gasto necesario por importe de 3.995,33.-€, (I.V.A. 21% incluido), para hacer frente a la revisión de precios del 31/12/2014 al 30/12/2015, conforme al siguiente desglose:

- Por los trabajos de carácter general, permanentes y estacionales: 3.784,59.-€/año, 21% de I.V.A. Incluido.

- Por los trabajos especiales: 210,74.-euros/año 21% de I.V.A. Incluido.

Modu berean, 3.995,33.- euroko gastua (% 21eko BEZa barne) baimendu eta xedatzen da, 2014ko berrikuspenaren ondorioari dagokiona, 2015-12-31tik 2016-12-30era arteko luzapenaren aldian (hau da, 3.784,59.-€ urtean, % 21eko BEZa barne, lan orokorrak, iraunkorrak eta sasoiaren araberakoak egiteko, eta 210,74.- eurotan, BEZa barne, lan berezietarako).

Así mismo, se autoriza y dispone el gasto necesario por importe de 3.995,33.-€, (I.V.A. 21% incluido) relativo al efecto de la revisión 2014 en el período de prórroga del 31/12/2015 al 30/12/2016 (a razón de 3.784,59.-€/año, 21% de I.V.A. Incluido para los trabajos de carácter general, permanentes y estacionales y de 210,74.-euros 21% de I.V.A. Incluido para los trabajos especiales)

Modu berean, 3.995,33.- euroko gastua (% 21eko BEZa barne) baimendu eta xedatzen da, 2014ko berrikuspenaren ondorioari dagokiona, 2016-12-31tik 2017-12-30era arteko luzapenaren aldian (hau da, 3.784,59.-€ urtean, % 21eko BEZa barne, lan orokorrak, iraunkorrak eta sasoiaren araberakoak egiteko, eta 210,74.- eurotan, BEZa barne, lan berezietarako).

Del mismo modo, se autoriza y dispone el gasto necesario por importe de 3.995,33.-€, (I.V.A. 21% incluido) relativo al efecto de la revisión 2014 en el período de prórroga del 31/12/2016 al 30/12/2017 (a razón de 3.784,59.-€/año, 21% de I.V.A. Incluido para los trabajos de carácter general, permanentes y estacionales y de 210,74.-euros 21% de I.V.A. Incluido para los trabajos especiales)

HIRUGARRENA: 2015-12-31tik 2016-12-30era onartutako prezioen beheranzko berrikuspenak xedatutako eta baimendutako gastuan murrizketa dakar, 8.004,25.- eurokoa, % 21eko BEZa barne, honela banakatuta:

TERCERO: La revisión de precios a la baja aprobada desde el 31/12/2015 hasta el 30/12/2016 implica una minoración en el gasto dispuesto y autorizado en un importe de – 8.004,25.-€ 21% I.V.A. incluido, desglosado conforme sigue:

- Lan orokor, iraunkor eta sasoikoengatik: - 7.582,05.- euro urteko, BEZaren % 21 barne.

- Lan bereziengatik: - 422,20.- euro, BEZaren % 21 barne.

- Por los trabajos de carácter general, permanentes y estacionales: - 7.582,05.-€/año, 21% de I.V.A. incluido.

- Por los trabajos especiales: - 422,20.-€ 21% de I.V.A. incluido.

Modu berean, xedatutako eta baimendutako gastua gutxituko da, - 8.004,25 eurotan, % 21eko BEZa barne, 2015eko berrikuspenaren ondorioari dagokiona, 2016-12-31tik 2017-12-30era arteko luzapenaren aldian (-7.582,05.-€ urtean lan orokorrak, iraunkorrak eta

Así mismo, se minora el gasto dispuesto y autorizado por importe de – 8.004,25€ 21% de I.V.A. incluido relativo al efecto de la revisión 2015 en el período de prórroga del 31/12/2016 al 30/12/2017, (-7.582,05.-€/año para los trabajos de carácter general,

sasoiaren araberakoak egiteko, eta 422,20.- € urtean lan berezietarako).

LAUGARRENA: Behar den gastua baimentzea eta xedatzea, 14.077,12.- eurokoa (BEZaren % 21 barne), 2016-12-31tik 2017-12-30era bitarteko prezioen berrikuspenari aurre egiteko. Honela banakatuko da:

- Lan orokor, iraunkor eta sasoikoengatik: 13.334,59.- euro urteko, BEZaren % 21 barne.

- Lan bereziengatik: 742,53.- euro urteko, BEZaren % 21 barne.

permanentes y estacionales y – 422,20.- €/año para los trabajos especiales).

CUARTO: Autorizar y disponer el gasto necesario por importe de 14.077,12.-€, (I.V.A. 21% incluido), para hacer frente a la revisión de precios del 31/12/2016 al 30/12/2017, conforme al siguiente desglose:

- Por los trabajos de carácter general, permanentes y estacionales: 13.334,59.-€/año, 21% de I.V.A. Incluido.

- Por los trabajos especiales: 742,53.-euros/año 21% de I.V.A. Incluido.

143.- ZENBAIT JAI-ESPARRUTAN KOMUN KIMIKOAK ALOKATZEKO KONTRATUA KULTUR ETXEARI LAGATZEA.

Kontratazio, Informazio Sistemak eta Kirol Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

LEHENENGOA: Getxo udalerriko zenbait jai-esparrutan komun kimikoak nahiz eramangarriak eta gainerako azpiegiturak alokatzeko Getxoko Udalaren kontratua, 5358 zenbakidun kontratazio-espedientearen ondoriozkoa, Getxoko Kultur Etxea Tokiko Erakunde Autonomoari lagatzea baimentzea, udalak zituen betebehar eta eskubide berberak subrogatuko dituena.

BIGARRENA: Ebazpen honen berri ematea Langileria Arloari, Udaleko Kontu-hartzailetzari, Kontratazio Arloari, Gazteria Unitateari eta Getxoko

143.- CESIÓN AL AULA DE CULTURA DE CONTRATO DE ALQUILER DE SANITARIOS QUÍMICOS PORTÁTILES EN DIFERENTES RECINTOS FESTIVOS.

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Sistemas de Información y Deportes, se acordó:

PRIMERO: Autorizar la cesión del contrato del Ayuntamiento de Getxo sobre Alquiler de sanitarios químicos y portátiles y demás infraestructuras en diferentes recintos festivos del municipio de Getxo, dimanante del expediente de contratación nº 5358, al Organismo Autónomo Local Aula de Cultura de Getxo que se subrogará en los mismos derechos y obligaciones que anteriormente ostentaba el Ayuntamiento.

SEGUNDO: Dar cuenta de la presente resolución a los efectos oportunos al Área de Personal, la Intervención Municipal, al Área de Contratación, a la

Udaleko Idazkaritza Nagusiari, Getxoko Kultur Etxea Tokiko Erakunde Autonomoari eta HIRUROK ZERBITZUAK SL enpresari.

unidad de Juventud y a la Secretaría General del Ayuntamiento de Getxo, al Organismo Autónomo Local Aula de Cultura de Getxo y a la empresa "HIRUROK ZERBITZUAK, S.L.".

144.- INFORMAZIO GEOGRAFIKOKO SISTEMA GARATU ETA MANTENTZEKO ZERBITZUA ADJUDIKATZEA.

144.- ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE DESARROLLO Y MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE INFORMACIÓN GEOGRÁFICA COORPORATIVA

Kontratazio, Informazio Sistemak eta Kirol Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Sistemas de Información y Deportes, se acordó:

LEHENENGOA: SIGEO, SISTEMAS INFORMÁTICOS Y GEOGRÁFICOS SL enpresari (IFK: B-95771200) adjudikatzea GETXOKO UDALEKO INFORMAZIO GEOGRAFIKOKO SISTEMA GARATZEKO ETA MANTENTZEKO ZERBITZUA, orduan 38 euroan, gehi 7,98 euro (BEZaren % 21i dagozkionak), bai proiektuko buruaren ordurako, bai GIS espezialistaren ordurako.

PRIMERO: Adjudicar a la mercantil SIGEO, SISTEMAS INFORMÁTICOS Y GEOGRÁFICOS S.L., con CIF B-95771200, el SERVICIO DE DESARROLLO Y MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE INFORMACIÓN GEOGRÁFICA COORPORATIVO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, por un importe de 38 euros/hora más 7,98 euros correspondientes al 21% de I.V.A., tanto para la hora de Jefe de Proyecto como para la hora de Especialista GIS.

Urtean, kontratuaren aurrekontua 63.525 eurokoa izango da gehienez ere, BEZaren % 21 barne (52.500 € + 11.025 €, % 21eko BEZa).

El presupuesto máximo anual del contrato es de 63.525 euros, 21% I.V.A. incluido (52.500 € + 11.025 € del 21% de I.V.A).

Kontratuaren iraupena BI URTEKOA izango da, kontratua formalizatzen den egunaren hurrengo egunetik aurrera zenbatzen hasita. Kontratua urtebetez luzatu ahal izango da, baina hura ez da hiru urte baino gehiagokoa izango, luzapena barne. Luzapenak Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren 23. artikuluan xedatutakoa beteko du; hala, kontratazio-organoak berariaz erabakiko du, eta

El plazo de duración del contrato será de DOS AÑOS, a contar desde el día siguente a la formalización del mismo. Dicho contrato es susceptible de una prórroga anual sin que la duración total del contrato, incluida la prórroga, pueda exceder de tres años. La prórroga se acomodará a lo dispuesto en el artículo 23 TRLCSP, acordándose de forma expresa por el órgano de Contratación y siendo obligatoria para

adjudikaziodunarentzat nahitaezkoa izango da.

el adjudicatario.

BIGARRENA: Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren 156.1. artikuluan xedatutakoari jarraikiz, adjudikazioduna Kontratazio Zerbitzuko bulegoetan agertu beharko da (Foru kalea 8) kontratua administrazio-agirian formalizatzeko, erabaki honen jakinarazpena jaso eta hamabost egun balioduneko epean, gehienez ere.

SEGUNDO: El adjudicatario, de conformidad con lo indicado en el artículo 156.1 del TRLCSP, deberá comparecer en las oficinas del Servicio de Contratación, sitas en la calle Fueros nº 8, para formalizar el contrato en documento administrativo, en un plazo máximo de quince días hábiles desde la recepción de la notificación del presente acuerdo.

HIRUGARRENA: Adjudikazio-proposamen honi Informatika Unitateko arduradunaren txostena ERANSTEA, 2018/02/08koa, non automatikoki ebaluatu behar diren irizpideen balorazioa jaso den.

TERCERO: ADJUNTAR a la presente propuesta de adjudicación el informe del Responsable de la Unidad Informática, de fecha 08/02/2018, que contiene la valoración de criterios evaluables de forma no automática.

LAUGARRENA: Zenbait Klausula Sozial Kontratazio Publikoan Sartzeari buruzko Eusko Legebiltzarraren 3/2016 Legearen 5.4. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, enpresa adjudikaziodunak adierazi du kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikagarri zaien kontratua LANGILE AUTONOMOENA dela.

CUARTO: De conformidad con lo dispuesto en el artículo 5.4 de la Ley del Parlamento Vasco 3/2016, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación, se indica que el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declara aplicable a los trabajadores que realicen la actividad objeto del contrato es el TRABAJADORES AUTÓNOMOS.

145.- SUTEEI AURREA HARTZEKO, AURRE EGITEKO ETA SUTEETATIK BABESTEKO GETXOKO UDALAREN ERAIKINETAN INSTALATUTAKO EKIPOAK ETA INSTALAZIOAK MANTENTZEKO ZERBITZUA ADJUDIKATZEA.

145.- ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE LAS INSTALACIONES Y EQUIPOS DE PROTECCIÓN Y DE PREVENCIÓN E INTERVENCIÓN DE INCENDIOS INSTALADOS EN LOS EDIFICIOS MUNICIPALES.

Kontratazio, Informazio Sistemak eta Kirol Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako erabaki-proposamen hau onartu da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Sistemas de Información y Deportes, se decidió aprobar la siguiente propuesta de acuerdo:

EGITATEZKO AURREKARIAK

LEHENENGOA.- Alkatetza-Udalburutzaren 2017-08-16ko 3362 Dekretuaren bitartez erabaki zen baimena ematea SUTEEI AURREA HARTZEKO, AURRE EGITEKO ETA SUTEETATIK BABESTEKO GETXOKO UDALAREN ERAIKINETAN INSTALATUTAKO EKIPOAK ETA INSTALAZIOAK MANTENTZEKO ZERBITZUA prozedura irekiaren bidez adjudikatzeko arauzko izapidea hasteko.

Kontratua egikaritzeko epea 2 (bi) urtekoa izango da, eta ez da 2018ko urtarrilaren 1a baino lehen gauzatuko. Kontratuaren ondoriozko gastuak ordaintzeko behar den kredituari dagokionez hauxe hartu behar da kontuan: kontratua 2018. urtean gauzatzea aurreikusi da baina oraindik udalak ez du onartu urte horretarako aurrekontua; beraz, adjudikazioa egiteko baldintza gisa ezarri beharko da kontratua gauzatzen hasten den ekitaldian kreditu nahikoa egotea, bestela eten egin beharko da.

Kontratua bi urtez luzatu ahalko da, baina kontratuaren iraupena, orotara, ezin daiteke 4 (lau) urte baino gehiagokoa izan.

Kontratuaren zenbatekoa, guztira, 56.000 euro izango da, BEZaren % 21 barne (28.000 euro urtean).

BIGARRENA.- 2017-09-04an, lizitazio-iragarkia argitaratu zen Bizkaiko Aldizkari Ofizialaren 168. zenbakian.

HIRUGARRENA.- 2017-09-25ean, Udaleko Kontratazio Zerbitzuko bulegoetan, aurkeztutako proposamenen dokumentazio orokorra jasotzen zuten gutun-azalak ireki ziren

ANTECEDENTES DE HECHO

PRIMERO.- Por Decreto de la Alcaldía-Presidencia nº 3362, de fecha 16/08/2017 se dispuso autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria para la adjudicación, mediante Procedimiento Abierto, del SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE LAS INSTALACIONES Y EQUIPOS DE PROTECCIÓN Y DE PREVENCION E INTERVENCION DE INCENDIOS INSTALADOS EN LOS EDIFICIOS MUNICIPALES DE GETXO.

El plazo de ejecución del contrato será de 2 (dos) años, y no se formalizará antes del 1 de enero de 2018. En cuanto al crédito necesario para hacer frente a los gastos derivados del contrato, se ha de tener en cuenta que dado que la ejecución del contrato está prevista para el año 2018, para el cuál no hay aún Presupuesto municipal aprobado, la adjudicación habrá de realizarse bajo condición suspensiva de la existencia de crédito suficiente en el ejercicio de inicio de la ejecución contractual.

Dicho contrato es susceptible de otros dos años de prórroga, sin que pueda la duración total del contrato exceder de los 4 (cuatro) años.

El importe total del contrato asciende a 56.000 euros, 21% de I.V.A. incluido, a razón de 28.000 euros anuales.

SEGUNDO.- Con fecha 04/09/2017 se publicó el anuncio de licitación en el B.O.B nº 168.

TERCERO.- Con fecha 25/09/2017 en cumplimiento de la normativa vigente en materia de contratación pública, así como de las disposiciones municipales que resultan de aplicación y según lo

jendaurrean; hori egin zen, kontratazio publikoaren arloan indarrean dagoen araudia betez, aplikaziokoak diren udal xedapenak betez eta aipatutako kontratua adjudikatzeko espedienteko administrazio-baldintza zehatzen agirietan jasotakoa betez. Hauexek izan ziren lizitaziora proposamenak aurkeztu zituzten enpresak:

1.- ABRA SEGURIDAD – JOYFESA ABEE
2.- SERCOIN SISTEMAS DE SEGURIDAD SA
3.- PROTECCIÓN Y SEGURIDAD NORTE SL
4.- BIZKOR INSEKOR SA
5.- AIZE-BUA SL
6.- PROSEGUR
7.- SABICO SEGURIDAD SA
8.- INGENIERÍA DE SEGURIDAD DE VITORIA Y ÁLAVA
9.- SEKOOP SEGURTASUNA KOOP ELK TXIKIA
10.- SEGURMA
11.- JOMAR SEGURIDAD SL

Aurkeztutako dokumentazioa aztertuta eta dauden akats edo omisioak ikusita, "AIZE-BUA SL" eta "INGENIERÍA DE SEGURIDAD DE VITORIA Y ÁLAVA" enpresei agindu zitzaien 3 egun balioduneko epean aurkeztutako dokumentazioa ongitzeko. Hala egin zuten, emandako epean.

LAUGARRENA.- 2017-10-05ean, dokumentazio-falta ongituta, Getxoko Udaleko Kontratazio Zerbitzuaren bulegoetan, jendaurrean ireki ziren aurkeztutako proposamenen AUTOMATIKOKI EBALUATU EZIN

contemplado en los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares del expediente para la adjudicación del contrato de referencia, se procede, en las Dependencias del Servicio de Contratación del Ayuntamiento de Getxo, a la Apertura, en acto público, de los sobres que contenían la Documentación General de las proposiciones presentadas. Las empresas que presentaron proposiciones a la licitación fueron las siguientes:

1.- UTE ABRA SEGURIDAD-JOYFESA.
2.- SERCOIN SISTEMAS DE SEGURIDAD, S.A.
3.- PROTECCIÓN Y SEGURIDAD NORTE, S.L.
4.- BIZKOR INSEKOR, S.A.
5.- AIZE-BUA, S.L.
6.- PROSEGUR.
7.- SABICO SEGURIDAD, S.A.
8.- INGENIERÍA DE SEGURIDAD DE VITORIA Y ÁLAVA.
9.- SEKOOP SEGURTASUNA KOOP ELK TXIKIA.
10.- SEGURMA.
11.- JOMAR SEGURIDAD, S.L.

Examinada la documentación presentada y a la vista de los defectos u omisiones observados se requirió a "AIZE-BUA, S.L.", y a "INGENIERÍA DE SEGURIDAD DE VITORIA Y ÁLAVA", a fin de que en un plazo de 3 días hábiles subsanasen la documentación presentada, cosa que hicieron todos ellos dentro del plazo conferido al efecto.

CUARTO.- Con fecha 05/10/2017, una vez subsanada la ausencia de documentación, se procedió, en las Dependencias del Servicio de Contratación del Ayuntamiento de Getxo, a la Apertura, en acto público,

DIREN IRIZPIDEAK dauzkaten gutun-azalak, emaitza honekin:

de los sobres que contenían los "CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA" de las proposiciones presentadas, con el siguiente resultado:

ENPRESA	**AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIOA**
1.- ABRA SEGURIDAD – JOYFESA ABEE	- PROPOSAMEN TEKNIKOA
2.- SERCOIN SISTEMAS DE SEGURIDAD SA	- PROPOSAMEN TEKNIKOA
3.- PROTECCIÓN Y SEGURIDAD NORTE SL	- PROPOSAMEN TEKNIKOA
4.- BIZKOR INSEKOR SA	- PROPOSAMEN TEKNIKOA + CDa
5.- AIZE-BUA SL	- PROPOSAMEN TEKNIKOA
6.- PROSEGUR	- PROPOSAMEN TEKNIKOA
7.- SABICO SEGURIDAD SA	- PROPOSAMEN TEKNIKOA
8.- INGENIERÍA DE SEGURIDAD DE VITORIA Y ÁLAVA	- PROPOSAMEN TEKNIKOA
9.- SEKOOP SEGURTASUNA KOOP ELK TXIKIA	- PROPOSAMEN TEKNIKOA
10.- SEGURMA	- PROPOSAMEN TEKNIKOA
11.- JOMAR SEGURIDAD SL	- PROPOSAMEN TEKNIKOA

EMPRESA	**DOCUMENTACIÓN PRESENTADA**
1.- U.T.E. ABRA SEGURIDAD – JOYFESA	**- PROPUESTA TÉCNICA**
2.- SERCOIN SISTEMAS DE SEGURIDAD, S.A.	**- PROPUESTA TÉCNICA**
3.- PROTECCIÓN Y SEGURIDAD NORTE, S.L.	**- PROPUESTA TÉCNICA**
4.- BIZKOR INSEKOR S.A	**- PROPUESTA TÉCNICA + CD**
5.- AIZE-BUA, S.L.	**- PROPUESTA TÉCNICA**
6.- PROSEGUR	**- PROPUESTA TÉCNICA**
7.- SABICO SEGURIDAD S.A.	**- PROPUESTA TÉCNICA**
8.- INGENIERÍA DE SEGURIDAD DE VITORIA Y ÁLAVA	**- PROPUESTA TÉCNICA**
9.- SEKOOP SEGURTASUNA KOOP ELK TXIKIA	**- PROPUESTA TÉCNICA**
10.- SEGURMA	**- PROPUESTA TÉCNICA**
11.- JOMAR SEGURIDAD, S.L.	**- PROPUESTA TÉCNICA**

Gero, lizitazioa eraentzen duten pleguekin bat etorriz, aurkeztutako dokumentazioa foliotan banatu eta zenbakitu zen, eta aurkeztutako eskaintzak Prebentzio Sailera bidali ziren balorazio egokia egite aldera.

Seguidamente, y de conformidad con los pliegos que rigen la licitación, se procedió a foliar y numerar la documentación presentada y se remitieron las ofertas presentadas al Departamento de PREVENCION, a fin

de que realizase la valoración pertinente.

BOSGARRENA.- 2017-10-30ean, Lan Arriskuen Prebentzio Zerbitzuko arduradun teknikoak modu automatikoan ebaluatzen diren irizpideei buruzko txostena egin zuen.

QUINTO.- Por el Responsable Técnico del Servicio de Prevención de Riesgos Laborales, con fecha 30/10/2017, se emitió un informe sobre los criterios evaluables de forma automática.

SEIGARRENA.- 2017-11-10ean, Kontratazio Mahaiak aztertu eta onartu zuen Getxoko Udaleko Lan Arriskuen Prebentzio Zerbitzuko arduradun teknikoak 2017-10-30ean egindako txostena. Txosten hori aipatutako prozeduran automatikoki ebaluatu behar ez diren irizpideei buruzkoa da; jarraian hori guztia jaso da egindako balorazioko laburpen-koadroan (baztertu ez diren eskaintzak jaso dira):

SEXTO.- Por la Mesa de Contratación de fecha 10/11/2017 fue analizado y asumido el informe emitido por el Responsable Técnico del Servicio de Prevención de Riesgos Laborales del Ayuntamiento de Getxo con fecha 30/10/2017 sobre los criterios no automáticos en el procedimiento de referencia y que a continuación se recoge el cuadro resumen de la valoración realizada (se recogen las ofertas no excluidas):

	BALORAZIO IRIZPIDEA		
ENPRESA LIZITATZAILEA	***Plangintza-zerbitzuaren irizpidea (gehienez 15 puntu)***	***Plegua hobetzeko irizpidea (gehienez 13 puntu)***	***GUZTIRA***
ABRA JOYFESA ABEE	*6*	*5,5*	*11,5*
PROTECCION Y SEGURIDAD DEL NORTE SL	*9*	*11*	*20*
INSEKOR SA - BIZKOR	*13*	*5,5*	*18,5*
AIZE-BUA SL	*2*	*0*	*2*
PROSEGUR SOLUCIONES INTEGRALES DE SEGURIDAD ESPAÑA SL	*9*	*10*	*19*
SABICO SEGURIDAD SA	*9*	*11*	*20*
INGENIERIA DE SEGURIDAD DE VITORIA Y ALAVA SLU	*1*	*0*	*1*
JOMAR SEGURIDAD SL	*13*	*5,5*	*18,5*

	CRITERIO DE VALORACIÓN		
EMPRESA LICITADORA	***Criterio de Planificación del Servicio (max 15 puntos)***	***Criterio de Mejoras al Pliego (max 13 puntos)***	***TOTAL***
UTE ABRA JOYFESA	*6*	*5,5*	*11,5*
PROTECCION Y SEGURIDAD DEL NORTE, S.L.	*9*	*11*	*20*
INSEKOR, S.A. - BIZKOR	*13*	*5,5*	*18,5*
AIZE-BUA, S.L.	*2*	*0*	*2*
PROSEGUR SOLUCIONES INTEGRALES DE SEGURIDAD ESPAÑA, S.L.	*9*	*10*	*19*
SABICO SEGURIDAD, S.A.	*9*	*11*	*20*
INGENIERIA DE SEGURIDAD DE VITORIA Y ALAVA, S.L.U	*1*	*0*	*1*
JOMAR SEGURIDAD, S.L.	*13*	*5,5*	*18,5*

Era berean, egindako txostenean adierazi zen jarraian adierazitako enpresek hirugarren gutun-azaleko datuak bigarren gutun-azalean sartu zituztela:

- SERCOIN: 12 doako birprogramazio.
- SA-BIZKOR: doako birprogramazioak, kopurua zehaztu barik.
- SEKOOP: 12 doako birprogramazio.
- SEGURMA: 18 doako birprogramazio.

Kontratazio Mahaiko kideek, lehenik eta behin, erabaki zuten AIZE-BUA SL eta INGENIERÍA DE SEGURIDAD DE VITORIA Y ALAVA SLU enpresak baztertzea, adjudikazio-irizpideetan

Igualmente en el informe emitido se indicaba que se habían incluido datos de sobre tercero en sobre segundo en las siguientes empresas:

- SERCOIN: 12 reprogramaciones gratuitas.
- SA-BIZKOR: reprogramciones gratuitas sin establecer el número.
- SEKOOP: 12 reprogramaciones gratuitas.
- SEGURMA: 18 reprogramaciones gratuitas.

Por los miembros de la Mesa de Contratación se acordó en primer lugar excluir de este procedimiento a la razón social AIZE-BUA, S.L. y a INGENIERÍA DE SEGURIDAD DE VITORIA Y

ezarritakoarekin bat etorriz, kontratu hau eraentzen duen administrazio-baldintzen pleguko 21. klausulan "Adjudikazio-izapidea" jasotakoak, honela dio hitzez hitz: "udalak lizitazio-prozesutik kanpo utziko ditu automatikoki ebaluatu ezin diren irizpideen balorazioan aurreikusitako gehieneko puntuazioaren % 25era heltzen ez diren eskaintzak (hau da, 7 puntu, eman zitezkeen 28 puntuetatik)".

ALAVA, S.L.U. de acuerdo con lo establecido en los criterios para la adjudicación de la cláusula 21.- Trámite de adjudicación, del Pliego de Condiciones Administrativas que rige este contrato, que recoge expresamente: "…el Ayuntamiento excluirá del proceso de licitacion aquellas ofertas que en la valoración de los criterios evaluables de forma no automática no alcancen el 25% de la puntuación máxima prevista (7 puntos de 28 posibles)."

Era berean, erabaki zen SERCOIN, SEKOOP eta SEGURMA enpresak baztertzea, hirugarren gutun-azalean ("modu automatikoan ebaluatu daitezkeen irizpideak") sartu beharreko datuak bigarren gutun-azalean ("automatikoki ebaluatu ezin diren irizpideak") sartzeagatik, arestian adierazi bezala. INSEKOR-BIZKOR enpresaren eskaintzari dagokionez, onartutzat ematen da hirugarren gutun-azalean sartu beharreko birprogramazioei buruzko datu zehatzak sartu ez izanagatik.

Igualmente, se acordó excluir a las siguientes empresas, por incluir datos correspondientes al sobre tercero "criterios evaluables automáticamente" en el sobre segundo de "criterios no automáticos", según lo señalado anteriormente: SERCOIN, SEKOOP y SEGURMA. En cuanto a la oferta de la empresa INSEKOR-BIZKOR se entiende admitida por no haber incluido datos concretos de las reprogramaciones a incluir en sobre tercero.

Hori egin ondoren, AUTOMATIKOKI BALIOZTAGARRIAK DIREN IRIZPIDEEI dagozkien gutun-azalak ireki ziren, eta handik honako emaitza hau atera zen:

Posteriormente, se procedió a la apertura de los sobres correspondientes a los CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA, con el siguiente resultado:

LIZITATZAILEA	***PROPOSAMEN EKONOMIKOA (70 puntu)*** ***46.281-€ 2 urteko, BEZa KANPO 23.140,50-€ urteko, BEZa KANPO***	***SUTEAK ANTZEMATEKO ZENTRALETAKO DOAKO BIRPROGRAMAZIO-KOPURUA (2 puntu)***
ABRA JOYFESA ABEE	11.917,73.-€ urteko	*urteko 12*
PROTECCION Y SEGURIDAD DEL NORTE SL	17.496,50.-€ urteko	*Ez da adierazi*
INSEKOR SA - BIZKOR	15.336,00.-€ urteko	*Ez da adierazi*
PROSEGUR SOLUCIONES INTEGRALES DE SEGURIDAD ESPAÑA SL	18.658,00.-€ urteko	*urteko 12*
SABICO SEGURIDAD SA	19.160,10.-€ urteko	*urteko 12*

JOMAR SEGURIDAD SL	17.828,47.-€ urteko	*Ez da adierazi*

LICITADOR	***PROPOSICIÓN ECONÓMICA (70 puntos)*** ***46.281.-€/2 años SIN IVA*** ***23.140,50.-€/año SIN IVA***	***Nº REPROGRAMACIONES GRATUITAS DE LAS CENTRALES DE DETECCIÓN DE INCENDIOS (2 puntos)***
UTE ABRA JOYFESA	11.917,73.-€/anual	*12 anuales*
PROTECCION Y SEGURIDAD DEL NORTE, S.L.	17.496,50.-€/anual	*No se indica.*
INSEKOR, S.A. - BIZKOR	15.336,00.-€/anual	*No se indica.*
PROSEGUR SOLUCIONES INTEGRALES DE SEGURIDAD ESPAÑA, S.L.	18.658,00.-€/anual	*12 anuales*
SABICO SEGURIDAD, S.A.	19.160,10.-€/anual	*12 anuales*
JOMAR SEGURIDAD, S.L.	17.828,47.-€/anual	*No se indica.*

Azkenik, zaila denez balorazioa egitea automatikoki ebaluatu daitezkeen hainbat irizpide kontuan hartu behar direlako, Kontratazio Mahaiak proposatu zuen lizitazioa proposatu zuen sailera bidaltzea, txostena egin zezan honako gaien inguruan:

- Egiazta zezala onartutako eskaintza ekonomikoek ezohiko edo neurriz kanpoko balioak zituzten, Administrazio Baldintzen Pleguaren 4.bis klausulan ezarritakoaren arabera.

- Azkenik, lizitatzaileak lortutako puntu-kopuruak kalkulatu behar ziren, Administrazio Baldintzen Pleguko 21. klausulako ("Adjudikazio izapidea") Automatikoki ebaluatzen diren irizpideak atalean jasotakoarekin bat etorriz.

ZAZPIGARRENA.- Lan Arriskuen Prebentzio Zerbitzuko arduradun teknikoak txosten bat egin zuen 2017-11-22an; bertan adierazi zuen ABRA JOYFESA ABEE lizitatzaileak ezohiko edo neurriz kanpoko balioak aurkeztu zituela eskaintza ekonomikoan.

Por último, a la vista de la complejidad de la valoración a realizar por tratarse de varios criterios evaluables de forma automática, la Mesa de Contratación propuso dar traslado al departamento proponente, a fin de que emitiese informe sobre los siguientes aspectos:

- Que comprobase si las ofertas económicas admitidas incurrían en valores anormales o desproporcionados según lo señalados en la cláusula 4. bis del Pliego de Condiciones Administrativas.

- Que calculase las puntuaciones obtenidas por los licitadores de acuerdo con los Criterios evaluables de forma automática, recogidos en la cláusula 21 "Trámite de adjudicación" del Pliego de Condiciones Administrativas.

SÉPTIMO.- Por el Responsable Técnico del Servicio de Prevención de Riesgos Laborales, con fecha 22/11/2017, se emitió informe indicando que la licitadora UTE ABRA JOYFESA presentaba valores anormales o desproporcionados en su oferta económica.

ZORTZIGARRENA.- 2017-12-15ean, mahaikideek aztertu egin zuten Getxoko Udaleko Laneko Arriskuen Prebentzio Zerbitzuko teknikari arduradunak 2017-11-22an egindako txostena. Txosten hori aipatutako prozeduran automatikoki ebalua daitezkeen irizpideei buruzkoa da; jarraian hori guztia jaso da:

"...Ezohiko edo neurriz kanpoko balioen kalkuluaren arabera, (APKLAOaren 85. artikulua) lau lizitatzaile edo gehiago daudenean, ezohiko edo neurriz kanpoko eskaintzatzat joko dira aurkeztutako eskaintzen batezbesteko aritmetikoa baino txikiagoak direnak, zehazki % 10ean edo gehiago.

Aurkeztutako eskaintzen batezbesteko aritmetikoa 16.732,78.- eurokoa da urtean, BEZa kanpo.

PROSEGUR SL eta SABICO SEGURIDAD SA enpresek egindako eskaintzak batezbesteko aritmetikoa baino % 10 handiagoak dira; hortaz, hauxe da gainerako laurekin ateratzen den batezbesteko aritmetiko berria: 15.652,175.

Hori dela eta, ABRA JOYFESA ABEEk aurkeztutako eskaintza batezbesteko aritmetikoa baino % 10 txikiagoa denez, ezohiko edo neurriz kanpoko eskaintza bat aurkeztu du".

ABRA JOYFRESA ABEEk aurkeztutako eskaintza ezohiko edo neurriz kanpokotzat jo zenez, Administrazio Publikoen Kontratuen Araubide Orokorrak (APKAO), urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onetsiak, 85. artikuluan, eskaintza neurrigabeak edo ausartegiak onartzeko irizpideei

OCTAVO.- Por los Miembros de la Mesa de fecha 15/12/2017 fue analizado el informe emitido por el Responsable Técnico del Servicio de Prevención de Riesgos Laborales del Ayuntamiento de Getxo de fecha 22/11/2017 sobre los criterios evaluables de forma automática en el procedimiento de referencia y que a continuación se transcribe:

"… De acuerdo al cálculo de ofertas anormales o desproporcionadas (art. 85 RGLCAP), y para el supuesto de más de cuatro licitadores se considerarán ofertas anormales o desproporcionadas aquellas que supongan un valor inferior en más del 10% de la media aritmética de las ofertas presentadas.

La media aritmética de las ofertas presentadas es de 16.732,78.-euros anuales sin IVA.

Las ofertas de PROSEGUR, S.L. y SABICO SEGURIDAD, S.A., son superiores en un 10% a la media aritmética, por lo que la nueva media aritmética con las cuatro restantes sería: 15.652,175.

Por lo tanto, la oferta presentada por la licitadora UTE ABRA JOYFESA, siendo inferior al 10% de la media aritmética presenta una oferta anormal o desproporcionada."

Los miembros que integraban la Mesa de Contratación, a la vista de que la oferta presentada por la UTE ABRA JOYFRESA se consideraba anormal o desproporcionada se estaría a lo dispuesto en el artículo 85 del Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas

buruzkoan, ezarritakoari jarraituko zioten Kontratazio Mahaia osatzen zuten kideek. Hortaz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginak (SPKLTB), azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak onetsiak, 152. artikuluan ezarritakoaren arabera jardun zen da eta Kontratazio Unitateari igorriko zitzaion aipatutako espedientea.

(RGCAP), aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, sobre criterios para apreciar las ofertas desproporcionadas o temerarias por lo que se remitió el citado expediente a la Unidad de Contratación a fin de proceder según lo señalado en el artículo 152 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP), aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

BEDERATZIGARRENA.- 2017-12-21ean, Kontratazio Arloak entzunaldi-izapidea eman zion ABRA JOYFESA ABEEri, eskaintza ekonomikoetan aurkeztutako balio anormalak justifikatzeko. ABRA JOYFESA ABEEk ezohiko edo neurriz kanpoko balioak justifikatzeko idazki bat aurkeztu zuen 2018-01-05ean, zeina Lan Arriskuen Prebentzio Zerbitzuko arduradun teknikoari bidali zitzaion.

NOVENO.- Con fecha 21/12/2017 se da por el Área de Contratación trámite de audiencia a la UTE ABRA JOYFESA para la justificación de los valores anormales presentados en su oferta económica. Por parte de la UTE ABRA JOYFESA se presentó escrito de justificación de los valores anormales o desproporcionados con fecha 05/01/2018, el cual se remitió al Responsable Técnico del Servicio de Prevención de Riesgos Laborales.

HAMARGARRENA.- Lan Arriskuen Prebentzio Zerbitzuko arduradun teknikoak txosten bat egin zuen 2018-01-15ean, ABRA JOYFESA ABEEren ezohiko balioen justifikazioari buruzkoa; horren bitartez, aipatutako enpresak aurkeztutako eskaintza ekonomikoa justifikatuta dagoela adierazi zuten.

DÉCIMO.- Por el Responsable Técnico del Servicio de Prevención de Riesgos Laborales se emitió con fecha 15/01/2018 informe sobre la justificación de los valores anormales por parte de la UTE ABRA JOYFESA considerando justificada la oferta económica por la misma.

Halaber, 2018-01-18an, modu automatikoan ebaluatzen diren irizpideen balorazioari buruzko txostena egin zuen.

Igualmente, con fecha 18/01/2018, emitió informe sobre valoración de los criterios evaluables automáticamente.

HAMAIKAGARRENA.- 2018-01-30ean, mahaikideek aztertu egin zuten Getxoko Udaleko Laneko Arriskuen Prebentzio Zerbitzuko teknikari arduradunak 2018-01-18an egindako

UNDÉCIMO.- Por los miembros de la Mesa de Contratación, de fecha 30/01/2018, fue analizado y asumido el informe emitido por el Responsable Técnico del Servicio de Prevención de Riesgos Laborales del Ayuntamiento de

txostena. Txosten hori aipatutako prozeduran automatikoki ebalua daitezkeen irizpideei buruzkoa da; jarraian hori guztia jaso da:

Getxo de fecha 18/01/2018 sobre los criterios evaluables de forma automática en el procedimiento de referencia y que a continuación se transcribe:

	BALORAZIO IRIZPIDEA		
ENPRESA LIZITATZAILEA	***ESKAINTZA EKONOMIKOA***	***BIRPROGRAMAZIOAK***	***GUZTIRA***
ABRA JOYFESA ABEE	*70*	*2*	*72*
PROTECCION Y SEGURIDAD DEL NORTE SL	*47,68*	*0*	*47,68*
INSEKOR SA - BIZKOR	*54,29*	*0*	*54,29*
PROSEGUR SOLUCIONES INTEGRALES DE SEGURIDAD ESPAÑA SL	*44,71*	*2*	*46,71*
SABICO SEGURIDAD SA	*43,54*	*2*	*45,54*
JOMAR SEGURIDAD SL	*46,79*	*0*	*46,79*

	CRITERIO DE VALORACIÓN		
EMPRESA LICITADORA	***OFERTA ECONÓMICA***	***REPROGRAMACIONES***	***TOTAL***
UTE ABRA JOYFESA	*70*	*2*	*72*
PROTECCION Y SEGURIDAD DEL NORTE, S.L.	*47,68*	*0*	*47,68*
INSEKOR, S.A. - BIZKOR	*54,29*	*0*	*54,29*
PROSEGUR SOLUCIONES INTEGRALES DE SEGURIDAD ESPAÑA, S.L.	*44,71*	*2*	*46,71*
SABICO SEGURIDAD, S.A.	*43,54*	*2*	*45,54*
JOMAR SEGURIDAD, S.L.	*46,79*	*0*	*46,79*

Jarraian, Kontratazio Mahaia osatzen zuten kideek proposatu zuten GETXOKO UDALEKO UDAL-

Seguidamente, los miembros que integraban la Mesa de Contratación propusieron adjudicar el SERVICIO DE

ERAIKIN GUZTIETAN JARRITAKO SUTEEN AURKA BABESTEKO INSTALAZIO ETA EKIPOAK KONTSERBATZEKO ETA MANTENTZEKO ZERBITZUA ABRA SEGURIDAD SL enpresak (IFK: B-95444733) eta JOYFESA SA enpresak (IFK: A-48103378) osatutako ABEEari adjudikatzea.

CONSERVACION Y MANTENIMIENTO DE LAS INSTALACIONES Y EQUIPOS DE PROTECCION CONTRAINCENDIOS INSTALADOS EN TODOS LOS EDIFICIOS MUNICIPALES DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO a la U.T.E. formada por las empresas ABRA SEGURIDAD, S.L. con CIF: B-95444733 y JOYFESA, S.A. con CIF: A-48103378.

Aipatutako adjudikazioa automatikoki ebaluatu beharreko irizpideen balorazioan lortutako baturaren arabera egin zen, automatikoki ebaluatu ezin diren irizpideen balorazioarekin batera; honako balorazio-koadro honetan zehaztu dira:

La citada adjudicación se realizó de acuerdo con la suma obtenida de la valoración de los criterios evaluables de forma automática junto con la valoración de los criterios evaluables de forma no automática que se detallan en el siguiente cuadro de valoración:

	BALORAZIO IRIZPIDEA		
ENPRESA LIZITATZAILEA	**IRIZPIDE EZ-AUTOMATIKOEN BALORAZIOA**	**IRIZPIDE AUTOMATIKOEN BALORAZIOA**	***GUZTIRA***
ABRA JOYFESA ABEE	*11,5*	*72*	*83,5*
PROTECCION Y SEGURIDAD DEL NORTE SL	*20*	*47,68*	*67,68*
INSEKOR SA - BIZKOR	*18,5*	*54,29*	*72,79*
PROSEGUR SOLUCIONES INTEGRALES DE SEGURIDAD ESPAÑA SL	*19*	*46,71*	*65,71*
SABICO SEGURIDAD SA	*20*	*45,54*	*65,54*
JOMAR SEGURIDAD SL	*18,5*	*46,79*	*65,29*

	CRITERIO DE VALORACIÓN		
EMPRESA LICITADORA	**VALORACIÓN CRITERIOS NO AUTOMÁTICOS**	**VALORACIÓN CRITERIOS AUTOMÁTICOS**	***TOTAL***
UTE ABRA JOYFESA	*11,5*	*72*	*83,5*

PROTECCION Y SEGURIDAD DEL NORTE, S.L.	*20*	*47,68*	*67,68*
INSEKOR, S.A. - BIZKOR	*18,5*	*54,29*	*72,79*
PROSEGUR SOLUCIONES INTEGRALES DE SEGURIDAD ESPAÑA, S.L.	*19*	*46,71*	*65,71*
SABICO SEGURIDAD, S.A.	*20*	*45,54*	*65,54*
JOMAR SEGURIDAD, S.L.	*18,5*	*46,79*	*65,29*

HAMABIGARRENA.- 2018-02-05ean, ABRA SEGURIDAD SL – JOYFESA SA ABEEri dei egin zitzaion, SPKLTBren 146.4 eta 151. artikuluetan xedatutakoaren ondorioetarako. Espedientean agertzen dira erakundeak lege horietan aipatutako baldintzak betetzeari buruzko frogagiriak, hau da, honako hau:

a) Administrazioarekin kontratuak egiteko legeak ezarritako baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa.
b) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean izatea.
c) Behin betiko bermea egin izana 1.191,77 euroko zenbatekoan.

HAMAHIRUGARRENA.- ABRA SEGURIDAD SL enpresak behin betiko bermea eratu zuen 2018-01-19an, hain zuzen, 3/2018/1/000612 zenbakiduna, 1.191,77 euroko zenbatekoan.

ZUZENBIDEZKO OINARRIAK
I.- Legeria aplikagarria ondorengo araudiak zehazten duena da:

- Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategina, azaroaren

DUODÉCIMO.- En fecha 05/02/2018 se requiere a la UTE ABRA SEGURIDAD, S.L.- JOYFESA, S.A. a los efectos de lo dispuesto en los artículos 146.4 y 151 TRLCSP, constando en el expediente la correspondiente documentación justificativa de que la entidad referida cumple los requisitos recogidos en los citados preceptos, a saber:

a) Documentación acreditativa de cumplir con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración.
b) Hallarse al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.
c) Haber constituido garantía definitiva por importe de 1.191,77.- euros.

DÉCIMOTERCERO.- "ABRA SEGURIDAD, S.L." con fecha 19/02/2018 constituye garantía definitiva nº 3/2018/1/000612 por importe de 1.191,77 euros.

FUNDAMENTOS DE DERECHO
I.- La legislación aplicable es la que determina la normativa siguiente:

- Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP),

14ko 3/2011 Legegintzazko Errege Dekretuak onartutakoa.

 Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, kontratuen legearen zati bat garatzen duena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren aurka egiten ez duen guztian.
 Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen araudi orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartua, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren aurka egiten ez duen guztian.

II.- Tokiko Gobernu Batzarra da kontratazio espedientearen lote hau hutsik geratzea deklaratzeko eskumena duen organoa, berak hasi baitzuen.

III.- Kasu honetan aplikatu egin dira Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legea, apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretua, eta haiei lotuta aplikatu beharreko gainerako legeria.

Aurreko guztiaren arabera, bidezkoa da proposamen hau egitea

ERABAKI-PROPOSAMENA

LEHENENGOA: AIZE-BUA SL. (IFK: B-48822977) eta INGENIERÍA DE SEGURIDAD DE VITORIA Y ALAVA SLU (GRUPO SVC SEGURIDAD) (IFK: B-01412816) enpresak lizitazio-prozesutik baztertzea, ez dutelako bete automatikoki ebaluatzen ez diren irizpideetan exijitzen den gutxieneko puntuazioa. Hori guztia adjudikazio-irizpideetan ezarritakoarekin bat etorriz, kontratu hau eraentzen duen administrazio-baldintzen pleguko 21. klausulan (“Adjudikazio-izapidea”)

aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

 Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la ley de contratos, en lo que no se oponga al TRLCSP.

 Reglamento general de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga al TRLCSP.

II.- La Junta de Gobierno Local es el órgano competente para declarar desierto este lote del expediente de contratación, dado que fue el que inició el mismo.

III.- Es aplicable en el presente caso la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, R.D.L. 781/1986, de 18 de abril y demás legislación concordante que resulte de aplicación.

En virtud de cuanto antecede, procede la formulación de la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO

PRIMERO: EXCLUIR del procedimiento de licitación a las mercantiles “AIZE-BUA, S.L.”, con CIF B-48822977 y a “INGENIERÍA DE SEGURIDAD DE VITORIA Y ALAVA, S.L.U.” (GRUPO SVC SEGURIDAD) con CIF B-01412816, al no haber alcanzado la puntuación mínima exigible en los criterios de valoración no automáticos, de acuerdo con lo establecido en los criterios para la adjudicación de la cláusula 21 (Trámite de adjudicación) del Pliego de

jasotakoak, honela dio hitzez hitz: "udalak lizitazio-prozesutik kanpo utziko ditu automatikoki ebaluatu ezin diren irizpideen balorazioan aurreikusitako gehieneko puntuazioaren % 25era heltzen ez diren eskaintzak (hau da, 7 puntu, eman zitezkeen 28 puntuetatik)".

Condiciones Administrativas que rige este contrato, que recoge expresamente que: "…el Ayuntamiento excluirá del proceso de licitacion aquellas ofertas que en la valoración de los criterios evaluables de forma no automática no alcancen el 25% de la puntuación máxima prevista (7 puntos de 28 posibles)."

BIGARRENA: SERCOIN SISTEMAS DE SEGURIDAD, SAU (IFK: A-48718024), SEKOOP SEGURTASUNA KOOP ELK TXIKIA (IFK: F-95615258) eta SEGURMA SA (IFK: A-48198626) enpresak lizitazio-prozesutik baztertzea, hirugarren gutun-azalean ("modu automatikoan ebaluatu daitezkeen irizpideak") sartu beharreko datuak bigarren gutun-azalean ("automatikoki ebaluatu ezin diren irizpideak") sartzeagatik; hori guztia kontratu hau eraentzen duen administrazio-baldintzen pleguko 19. klausulan ("Proposamenak aurkeztea") bigarren gutun-azalari buruzko azken paragrafoan xedatutakoarekin bat etorriz, honela dio hitzez hitz: "Hirugarren gutun-azalean (modu automatikoan ebaluatu daitezkeen irizpideak) sartu beharreko datuak bigarren gutun-azalean sartuz gero, eskaintza baztertuko da".

SEGUNDO: EXCLUIR del procedimiento de licitación a las mercantiles "SERCOIN SISTEMAS DE SEGURIDAD, S.A.U." con CIF A-48718024, "SEKOOP SEGURTASUNA KOOP ELK TXIKIA" con CIF F-95615258 y "SEGURMA, S.A." con CIF A-48198626, por incluir datos correspondientes al sobre tercero "criterios evaluables de forma automática" en el sobre segundo de "criterios evaluables de forma no automática", de conformidad con lo dispuesto en el párrafo final del sobre segundo de la cláusula 19 (Presentación de proposiciones) del Pliego de Cláusulas Administrativas que manifiesta que: "La inclusión en el sobre segundo de datos que hayan de formar parte del sobre tercero (criterios evaluables de forma automática), dará lugar a la exclusión de la oferta."

HIRUGARRENA: "ABRA SEGURIDAD SL – JOYFESA, SA" ABEEri (IFK: U-95911707) adjudikatzea SUTEEI AURREA HARTZEKO, AURRE EGITEKO ETA SUTEETATIK BABESTEKO GETXOKO UDALAREN ERAIKINETAN INSTALATUTAKO EKIPOAK ETA INSTALAZIOAK MANTENTZEKO ZERBITZUA, urteko 11.917,73 euroko prezioan, gehi % 21eko BEZari dagozkion 2.502,72 euroak.

TERCERO: ADJUDICAR a la U.T.E. "ABRA SEGURIDAD, S.L.-JOYFESA, S.A." con CIF: U-95911707, el SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE LAS INSTALACIONES Y EQUIPOS DE PROTECCIÓN Y DE PREVENCION E INTERVENCION DE INCENDIOS INSTALADOS EN LOS EDIFICIOS MUNICIPALES DE GETXO, por un precio anual de 11.917,73 euros más 2.502,72 euros correspondientes al 21% de I.V.A.

Kontratuaren iraupena 2 URTEKOA izango da (2018-2019), kontratua sinatu eta hurrengo egun baliodunetik aurrera zenbatzen hasita, eta ezin izango da 2018-01-01a baino lehen izan. Kontratuaren luzapenak egin ahal izango dira, baina kontratuak, guztira, ezin izango du 4 (lau) urte baino gehiago iraun. Luzapenek Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren 23. artikuluak xedatutakoa beteko dute, azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegilearen bidez onetsitakoa; kontratazio-organoak berariaz erabakiko ditu, eta adjudikaziodunak nahitaez bete beharko ditu.

La duración del contrato será de 2 AÑOS (2018-2019), desde el siguiente día habíl al de la formalización del contrato, si bien nunca antes del 01/01/2018. Dicho contrato es susceptible de otros dos años de prórroga, sin que pueda la duración total del contrato exceder de los 4 (cuatro) años. Las prórrogas se acomodarán a lo dispuesto en el artículo 23 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, acordándose de forma expresa por el Órgano de Contratación y siendo obligatorias para el adjudicatario.

LAUGARRENA: Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren 156.1. artikuluan xedatutakoari jarraikiz, adjudikazioduna Kontratazio Zerbitzuko bulegoetan agertu beharko da (Foru kalea, 8) kontratua administrazio-agirian formalizatzeko, erabaki honen jakinarazpena jaso eta hamabost egun balioduneko epean, gehienez ere.

CUARTO: El adjudicatario, de conformidad con lo indicado en el artículo 156.1 del TRLCSP, deberá comparecer en las oficinas del Servicio de Contratación, sitas en la calle Fueros nº 8, para formalizar el contrato en documento administrativo, en un plazo máximo de quince días hábiles desde la recepción de la notificación del presente acuerdo.

BOSGARRENA: Adjudikazio-proposamen honi Getxoko Udaleko Lan Arriskuen Prebentzio Zerbitzuko arduradun teknikoaren 2017-10-30eko txostena —prozedura honetan automatikoki ebaluatu ezin diren irizpideei buruzkoa— eta 2018-01-18ko txostena —automatikoki ebaluatu behar diren irizpideei buruzkoa— erantsiko zaizkio.

QUINTO: ADJUNTAR a la presente propuesta de adjudicación el informe del Responsable Técnico del Servicio de Prevención de Riesgos Laborales del Ayuntamiento de Getxo, de fecha 30/10/2017, sobre valoración de los criterios no automáticos y el de fecha 18/01/2018 sobre los criterios evaluables de forma automática.

SEIGARRENA: Zenbait Klausula Sozial Kontratazio Publikoan Sartzeari buruzko Eusko Legebiltzarraren 3/2016 Legearen 5.4 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, ABEE adjudikaziodunak adierazi du kontratuaren xede den jardueran

SEXTO: De conformidad con lo dispuesto en el artículo 5.4 de la Ley del Parlamento Vasco 3/2016, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación, se indica que el convenio colectivo que la UTE adjudicataria declara aplicable a los

arituko diren langileei aplikagarri zaizkien hitzarmen kolektiboak hauexek direla: Bizkaiko Industria Siderometalurgikoaren Hitzarmena (Abra Seguridad SL) eta Bizkaiko Metalaren Merkataritzaren Hitzarmena (Joyfesa SA).

trabajadores que realicen la actividad objeto del contrato es el Convenio de la Industria siderometalúrgica de Bizkaia (Abra Seguridad, S.L.) y el Convenio del Comercio del metal de Bizkaia (Joyfesa, S.A.).

146.- GETXOKO ELKARTE, MERKATARI ETA OSTALARIENTZAKO ITZULPEN- ETA MAKETATZE-ZERBITZUAK ADJUDIKATZEA.

146.- ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIÓN Y MAQUETACIÓN OFRECIDOS A ASOCIACIONES, COMERCIANTES Y HOSTELEROS DE GETXO.

Kontratazio, Informazio Sistemak eta Kirol Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako erabaki-proposamen hau onartu da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Sistemas de Información y Deportes, se decidió aprobar la siguiente propuesta de acuerdo:

EGITATEZKO AURREKARIAK
LEHENENGOA.- Tokiko Gobernu Batzarraren 407. Erabakiaren bidez, 2017-10-03ko ohiko bilkuran, erabaki zen arauzko izapideak hastea baimentzea, GETXOKO ELKARTE, MERKATARI ETA OSTALARIENTZAKO ITZULPEN ETA MAKETATZE ZERBITZUAK adjudikatzeko, 20.000 eurotan (HOGEI MILA eurotan) urtean, % 21eko BEZa barne.

ANTECEDENTES DE HECHO
PRIMERO.- Mediante Acuerdo nº 407 de la Junta de Gobierno Local de Getxo, en sesión ordinaria de fecha 03/10/2017, se acordó autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria para la adjudicación de los SERVICIOS DE TRADUCCIÓN Y MAQUETACIÓN OFRECIDOS A ASOCIACIONES, COMERCIANTES Y HOSTELEROS DE GETXO, por importe de 20.000€ (VEINTE MIL euros) anuales, IVA del 21% incluido.

Kontratuaren zenbatekoa honela banakatzen da:

El importe del contrato queda desglosado de la siguiente manera:

1. lotea: EUSKARAZKO ITZULPEN ZERBITZUA.

Lote 1: SERVICIO DE TRADUCCIÓN A EUSKERA.

Lote horretarako lizitazioko aurrekontua 14.000 euro (HAMALAU MILA euro) izango da, gehienez ere, % 21eko BEZa barne.

El presupuesto máximo de licitación para este lote será de 14.000€ (CATORCE MIL euros), IVA del 21% incluido.

Lizitazio-oinarria kontzeptu honetan

El tipo de licitación queda desglosado

xehatuta geratzen da:

- Euskarazko itzulpengintza. Gehieneko lizitazio-oinarria: 0,07 euro/hitza, BEZa barne (0,05785 euro hitz bakoitzeko gehi % 21eko BEZari dagozkion 0,01214 euroak).

2. lotea: BESTE HIZKUNTZA BATZUETAKO ITZULPEN ZERBITZUA.

Lote horretarako aurrekontua 4.000 euro (LAU MILA euro) izango da, gehienez ere, % 21eko BEZa barne.

Lizitazio-oinarria kontzeptu honetan xehatuta geratzen da:

- Beste hizkuntza batzuetako itzulpengintza. Gehieneko lizitazio-oinarria: 0,121 euro/hitza, BEZa barne (0,10 euro hitz bakoitzeko gehi % 21eko BEZari dagozkion 0,021 euroak).

3. lotea: MAKETATZE, INPRIMATZE ETA PLASTIKOTZE ZERBITZUA.

Lote horretarako aurrekontua 2.000 euro (BI MILA euro) izango da, gehienez ere, % 21eko BEZa barne.

Lizitazio-oinarria kontzeptu hauetan xehatuta geratzen da:

- A5 tamainan maketatu eta inprimatzea. Gehieneko lizitazio-oinarria: 1,50 euro/orria, BEZa barne (1,24 euro orri bakoitzeko gehi % 21eko BEZari dagozkion 0,26 euroak).

- A4 tamainan maketatu eta inprimatzea. Gehieneko lizitazio-oinarria: 2,45 euro/orria, BEZa barne (2,02 euro orri bakoitzeko gehi % 21eko BEZari dagozkion 0,43 euroak).

en el siguiente concepto:

- Traducción a Euskera: tipo máximo de licitación 0,07 €/palabra, IVA incluido (0,05785 euros por palabra más 0,01214 euros, correspondientes al 21% de IVA).

Lote 2: SERVICIO DE TRADUCCIÓN A OTROS IDIOMAS.

El presupuesto máximo de licitación para este lote será de 4.000€ (CUATRO MIL euros), IVA del 21% incluido.

El tipo de licitación queda desglosado en el siguiente concepto:

- Traducción a otros idiomas: tipo máximo de licitación 0,121€/palabra, IVA incluido (0,10 euros por palabra, más 0,021 euros, correspondientes al 21% de IVA).

Lote 3: SERVICIO DE MAQUETACIÓN, IMPRESIÓN Y PLASTIFICADO.

El presupuesto máximo de licitación para este lote será de 2.000€ (DOS MIL euros), IVA del 21% incluido.

El tipo de licitación queda desglosado en los siguientes conceptos:

- Maquetar e imprimir tamaño A5: tipo máximo de licitación 1,50€/hoja IVA incluido (1,24 euros por hoja, más 0,26 euros correspondientes al 21% de IVA).

- Maquetar e imprimir tamaño A4: tipo máximo de licitación 2,45€/hoja IVA incluido (2,02 euros por hoja, más 0,43 euros correspondientes al 21% de IVA).

- A3 tamainan maketatu eta inprimatzea. Gehieneko lizitazio-oinarria: 4,25 euro/orria, BEZa barne (3,51 euro orri bakoitzeko gehi % 21eko BEZari dagozkion 0,74 euroak).

- A5 tamainan maketatu, inprimatu eta plastifikatzea. Gehieneko lizitazio-oinarria: 2,45 euro/orria, BEZa barne (2,02 euro orri bakoitzeko gehi % 21eko BEZari dagozkion 0,43 euroak).

- A4 tamainan maketatu, inprimatu eta plastifikatzea. Gehieneko lizitazio-oinarria: 3,65 euro/orria, BEZa barne (3,02 euro orri bakoitzeko gehi % 21eko BEZari dagozkion 0,63 euroak).

- A3 tamainan maketatu, inprimatu eta plastifikatzea. Gehieneko lizitazio-oinarria: 6,05 euro/orria, BEZa barne (5,00 euro hitz bakoitzeko gehi % 21eko BEZari dagozkion 1,05 euroak).

Kontratua burutzeko epea URTEBETEKOA (1) izango da, hura sinatzen den egunetik hasita. Kontratua BESTE URTEBETEZ (1) luzatu ahal izango da, eta guztizko iraupena ezingo da BI (2) urte baino gehiagokoa izan.

Kontratuaren balio zenbatetsia 41.652,90 eurokoa da (BERROGEITA BAT MILA SEIEHUN ETA BERROGEITA HAMABI euro eta LAUROGEITA HAMAR zentimo). Hau da, 33.057,86 euro (HOGEITA HAMAHIRU MILA ETA BERROGEITA HAMAZAZPI euro eta LAUROGEITA SEI zentimo), gehi 8.595,04 euro (ZORTZI MILA BOSTEHUN ETA LAUROGEITA HAMABOST euro eta LAU zentimo), baldintza teknikoen zein administratiboen pleguetan ezarritako aldaketetarako.

- Maquetar e imprimir tamaño A3: tipo máximo de licitación 4,25€/hoja IVA incluido (3,51 euros por hoja, más 0,74 euros correspondientes al 21% de IVA).

- Maquetar, imprimir y plastificar tamaño A5: tipo máximo de licitación 2,45€/hoja IVA incluido (2,02 euros por hoja, más 0,43 euros correspondientes al 21% de IVA).

- Maquetar, imprimir y plastificar tamaño A4: tipo máximo de licitación 3,65€/hoja (3,02 euros por hoja, más 0,63 euros correspondientes al 21% de IVA).

- Maquetar, imprimir y plastificar tamaño A3: tipo máximo de licitación 6,05€/hoja (5,00 euros por hoja, más 1,05 euros correspondientes al 21% de IVA).

El plazo de ejecución del contrato será de 1 (UN) AÑO, a contar desde la fecha de la firma del mismo, siendo prorrogable por OTRO AÑO MÁS, sin que pueda la duración total del contrato exceder de los DOS (2) años.

El valor estimado del contrato asciende a la cuantía de 41.652,90€ (CUARENTA Y UN MIL SEISCIENTOS CINCUENTA Y DOS euros y NOVENTA céntimos). Esto es, 33.057,86€ (TREINTA Y TRÉS MIL CINCUENTA Y SIETE euros y OCHENTA Y SÉIS céntimos), más 8.595,04€ (OCHO MIL QUINIENTOS NOVENTA Y CINCO euros y CUATRO céntimos), correspondientes a las modificaciones previstas los Pliegos de Condiciones Técnicas y Administrativas.

BIGARRENA.- 2017-10-04an, lau enpresari aipatutako espedientea hasiko zela jakinarazi zitzaien eta eskaintzak aurkez zitzaten eskatu, horretarako 7 (ZAZPI) egun balioduneko epea emanez gonbidapena jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

SEGUNDO.- Con fecha 04/10/2017 se comunica a cuatro empresas la incoación del expediente de referencia, invitándoles a presentar ofertas, concediéndoles para ello un plazo de 7 (SIETE) días hábiles a contar desde el siguiente al recibo de la invitación.

Halaber, kontratatzailearen profilean espediente honi buruzko informazioa jaso da, norgehiagoka-prozedura sustatzeko asmoz.

Asimismo, se incluye la información relativa a este expediente en el Perfil del Contratante, con el fin de fomentar la concurrencia competitiva.

Epe hori igarotakoan, hainbat enpresek aurkeztu zuten eskaintza.

Finalizado dicho plazo varias empresas presentan proposición.

HIRUGARRENA.- 2017-10-20an, dokumentazio orokorra zuen LEHENENGO GUTUN-AZALA ireki zen jendaurrean. Dokumentu horiek modu positiboan kalifikatu ostean, lizitaziorako honako enpresa hauek onartu ziren:

TERCERO.- El día 20/10/2017 se realiza, en acto público, la apertura del SOBRE PRIMERO, conteniendo la documentación general. Calificados positivamente tales documentos, se admitió a la licitación a la siguientes empresas:

1. lotea: EUSKARAZKO ITZULPEN ZERBITZUA.

- HORI-HORI
- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA
- ALWAYS TRADUCCIONES

Lote 1: SERVICIO DE TRADUCCIÓN A EUSKERA.

- HORI HORI
- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA
- ALWAYS TRADUCCIONES

2. lotea: BESTE HIZKUNTZA BATZUETAKO ITZULPEN ZERBITZUA.

- HORI-HORI
- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA
- ALWAYS TRADUCCIONES
- SERGOFI
- TRADUTECNIA SL

Lote 2: SERVICIO DE TRADUCCIÓN A OTROS IDIOMAS.

- HORI HORI
- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA
- ALWAYS TRADUCCIONES
- SERGOFI
- TRADUTECNIA, S.L.

3. lotea: MAKETATZE, INPRIMATZE ETA PLASTIKOTZE ZERBITZUA.

Lote 3: SERVICIO DE MAQUETACIÓN, IMPRESIÓN Y PLASTIFICADO.

- HORI-HORI
- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA

- HORI HORI
- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA

Aipatutako enpresetako batzuek (SERGOFI, HORI-HORI, ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA) LEHENENGO GUTUN-AZALEAN egindako akatsak eta omisioak ikusita, interesdunei jakinarazi zitzaien HIRU (3) EGUN BALIODUNEKO epea zutela horiek zuzentzeko.

A la vista de los defectos y omisiones detectados en la documentación presentada en el SOBRE PRIMERO por algunas de las empresas citadas (SERGOFI, HORI-HORI, ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA) se comunica a los interesados de que disponen de un plazo de TRES (3) DÍAS HÁBILES para proceder a la subsanación de los mismos.

LAUGARRENA.- DOKUMENTAZIO OROKORRARI buruzko LEHENENGO GUTUN-AZALEAN antzemandako akatsak zuzendu ostean, 2017-10-31n, negoziatu beharreko alderdiak (alderdi ekonomikoa) jasotzen dituzten BIGARREN GUTUN-AZALAK ireki ziren, eta handik honako emaitza hau atera zen:

CUARTO.- Una vez subsanados los defectos observados en la apertura del SOBRE PRIMERO, relativo a la DOCUMENTACIÓN GENERAL, el 31/10/2017 se procede a la apertura del SOBRE SEGUNDO, conteniendo los aspectos sujetos a negociación, a saber, el aspecto económico, con el siguiente resultado:

ENPRESA	**PROPOSAMEN EKONOMIKOA**							
	I. LOTEA (0,05785 euro/hitza, BEZa kanpo)	**II. LOTEA** (0,10 euro/hitza, BEZa kanpo)	**III. LOTEA**					
			A5 tamainan maketatu eta inprimatzea (1,24 euro/orria, BEZa kanpo)	A4 tamainan maketatu eta inprimatzea (2,02 euro/orria, BEZa kanpo)	A3 tamainan maketatu eta inprimatzea (3,51 euro/orria, BEZa kanpo)	A5 tamainan maketatu, inprimatu eta plastifikatzea (2,02 euro/orria, BEZa kanpo)	A4 tamainan maketatu, inprimatu eta plastifikatzea (3,02 euro/orria, BEZa kanpo)	A3 tamainan maketatu, inprimatu eta plastifikatzea (5,00 euro/orria, BEZa kanpo)
1.- SERGOFI		**0,093***						
2.- HORI-HORI	**0,056***	**0,09***	**1,24**	**2,02**	**3,51**	**2,02**	**3,02**	**5,00**
3.- TRADUTECNIA SL		**0,09***						
4.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	**0,05785**	**0,10**	**1,24**	**2,02**	**3,51**	**2,02**	**3,02**	**5,00**

5.- ALWAYS TRADUCCIONES	**0,48**	**0,08***						

EMPRESA	**PROPOSICIÓN ECONÓMICA**							
	LOTE I (0,05785 euros €/palabra, IVA no incluido)	**LOTE II** (0,10 euros por palabra IVA no incluido)	**LOTE III**					
			Maquetar e imprimir tamaño A5 (1,24 euros por hoja IVA no incluido)	Maquetar e imprimir tamaño A4 (2,02 euros por hoja IVA no incluido)	Maquetar e imprimir tamaño A3 (3,51 euros por hoja IVA no incluido)	Maquetar, imprimir y plastificar tamaño A5 (2,02 euros por hoja IVA no incluido)	Maquetar, imprimir y plastificar tamaño A4 (3,02 euros por hoja IVA no incluido)	Maquetar, imprimir y plastificar tamaño A3 (5,00 euros por hoja IVA no incluido)
1.- SERGOFI		0,093*						
2.- HORI-HORI	0,056*	0,09*	1,24	2,02	3,51	2,02	3,02	5,00
3.- TRADUTECNIA S.L.		0,09*						
4.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	0,05785	0,10	1,24	2,02	3,51	2,02	3,02	5,00
5.- ALWAYS TRADUCCIONES	0,48	0,08*						

Baldintza administratiboen pleguaren 22. klausularen azken paragrafoan ezarritakoaren arabera eta I. eta II. LOTEETAKO hasierako eskaintza ekonomikoan lizitazio-oinarriaren % 3 baino gehiagoko beherapenak egon direnez, negoziazio-txanda bakarra egin zen. III. LOTEARI dagokionez, bi negoziazio-txanda egin ziren, aipatutako administratiboen pleguaren 22. klausularekin bat etorriz.

De conformidad con lo establecido en el último párrafo de la cláusula 22ª PCA y dado que en la oferta económica inicial de los LOTES I y II se han alcanzado rebajas superiores al 3% del tipo de licitación, se realizará una única ronda de negociación. En cuanto al LOTE III se realizarán de conformidad con la citada cláusula 22ª PCA dos rondas de negociación.

BOSGARRENA.- Baldintza ekonomiko-administratiboen pleguaren 22. idatz-zatian ezarritako negoziazioko izapideari jarraipena emanez, lehen aipatutako lizitatzaileei kontraeskaintzak aurkezteko epea

QUINTO.- Como continuación del trámite de negociación previsto en el apartado 22 del pliego de cláusulas económico-administrativas, se comunica a los licitadores antedichos la apertura del plazo de presentación de

irekitzen dela jakinarazi zitzaien.

contraofertas.

Emandako epea amaituta, SERGOFI, TRADUTECNIA SL eta ALWAYS TRADUCCIONES enpresek aurkeztu zuten kontraeskaintza.

Finalizado el plazo presentan contraoferta las mercantiles SERGOFI, TRADUTECNIA, S.L. y ALWAYS TRADUCCIONES.

SEIGARRENA.- Aurreko guztia ikusita, 2017-11-16ko jendaurreko egintza berean, NEGOZIATU EZIN DIREN ETA AUTOMATIKOKI EBALUATU EZIN DIREN IRIZPIDEEI buruzko HIRUGARREN GUTUN-AZALA ireki zen jendaurrean, eta honako emaitza atera zen:

SEXTO.- Visto lo anterior, en el mismo acto público del día 16/11/2017, del sobre TERCERO relativo a los CRITERIOS NO SUJETOS A NEGOCIACIÓN Y NO EVALUABLES AUTOMÁTICAMENTE, con el siguiente resultado:

ENPRESA **EMPRESA**	**AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIOA** **DOCUMENTACION PRESENTADA**
1.- SERGOFI (LOTE 2)	ESKAINTZA TEKNIKOA OFERTA TÉCNICA
2.- HORI-HORI (LOTE 1, 2 Y 3)	ESKAINTZA TEKNIKOA OFERTA TÉCNICA
3.- TRADUTECNIA S.L. (LOTE 2)	ESKAINTZA TEKNIKOA OFERTA TÉCNICA
4.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA (LOTE 1, 2 Y 3)	ESKAINTZA TEKNIKOA OFERTA TÉCNICA
5.- ALWAYS TRADUCCIONES (LOTE 1 Y 2)	ESKAINTZA TEKNIKOA OFERTA TÉCNICA

Jarraian, aurkeztutako dokumentazioa foliotan banatu eta zenbakitu zen, eta aurkeztutako eskaintzak Euskara Zerbitzura igorri ziren, dagokion balorazioa egin zezan:

A continuación, se procede a foliar y numerar la documentación presentada y se remiten las ofertas presentadas al Servicio de Euskera, para que sea realizada la valoración correspondiente.

ZAZPIGARRENA.- 2017-11-29an, Euskara teknikariak txosten teknikoa egin zuen, balorazio horretan eskaintza ekonomikoa kontuan izan gabe eta emaitza honekin:

SÉPTIMO.- Con fecha 29/11/2017, el Técnico de Euskera, emite Informe Técnico, sin tener en cuenta en dicha valoración la oferta económica, con el siguiente resultado:

ENPRESA	I. LOTEAREN PUNTUAZIOA

	Itzulpenak behar bezala egiteko enpresak dauzkan bitarteko teknologikoak (20 puntu)	Itzulpengintzaren alorrari lotutako kalitate-ziurtagiriak (15 puntu)	Itzultzaileen lantaldea etengabe egokitu dadin, trebakuntzari eta birziklatzeari dagokienez enpresak antolatutako berariazko planak (10 puntu)	**GUZTIRA**
1.- HORI-HORI	20	15	10	**45**
2.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	20	0	0	**20**
3.- ALWAYS TRADUCCIONES	0	0	0	**0**

ENPRESA	II. LOTEKO PUNTUAZIOA			
	Itzulpenak behar bezala egiteko enpresak dauzkan bitarteko teknologikoak (20 puntu)	Itzulpengintzaren alorrari lotutako kalitate-ziurtagiriak (15 puntu)	Itzultzaileen lantaldea etengabe egokitu dadin, trebakuntzari eta birziklatzeari dagokienez enpresak antolatutako berariazko planak (10 puntu)	**GUZTIRA**
1.- SERGOFI	0	15	0	**15**
2.- HORI-HORI	20	15	10	**45**
3.- TRADUTECNIA SL	20	0	0	**20**
4.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	20	0	0	**20**
5.- ALWAYS TRADUCCIONES	0	0	0	**0**

ENPRESA	III. LOTEKO PUNTUAZIOA

	Maketatzeko, inprimatzeko eta plastifikatzeko enpresak dauzkan bitarteko teknologikoak (20 puntu)	Plegu hauetan jasota dauden eta A3, A4 nahiz A5 tamainakoak ez diren euskarriak (ostalaritzarako diptikoak, gutunak, etab.) maketatu eta inprimatze aldera enpresak egindako proposamena	**GUZTIRA**
1.- HORI-HORI	20	15	**35**
2.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	0	0	**0**

EMPRESA	PUNTUACION LOTE I			
	Medios tecnológicos de los que dispone la empresa para llevar a cabo las traducciones de forma adecuada (20 puntos)	Certificados de calidad relacionados con el ámbito de la traducción (15 puntos)	Planes específicos de reciclaje y formación organizados por la empresa con miras a la adaptación continua del equipo de traductores (10 puntos)	**TOTAL**
1.- HORI-HORI	20	15	10	**45**
2.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	20	0	0	**20**
3.- ALWAYS TRADUCCIONES	0	0	0	**0**

EMPRESA	PUNTUACION LOTE II

	Medios tecnológicos de los que dispone la empresa para llevar a cabo las traducciones de forma adecuada (20 puntos)	Certificados de calidad relacionados con el ámbito de la traducción (15 puntos)	Planes específicos de reciclaje y formación organizados por la empresa con miras a la adaptación continua del equipo de traductores (10 puntos)	**TOTAL**
1.- SERGOFI	0	15	0	**15**
2.- HORI-HORI	20	15	10	**45**
3.- TRADUTECNIA S.L.	20	0	0	**20**
4.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	20	0	0	**20**
5.- ALWAYS TRADUCCIONES	0	0	0	**0**

EMPRESA	PUNTUACION LOTE III		
	Los medios tecnológicos de los que dispone la empresa para llevar a cabo los trabajos de maquetación, impresión y plastificado (20 puntos)	Propuesta de la empresa de cara a maquetar e imprimir soportes (dípticos, cartas para la hostelería…) diferentes a los A3, A4 y A5 recogidos en estos pliegos (15 puntos)	**TOTAL**
1.- HORI-HORI	20	15	**35**
2.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	0	0	**0**

ZORTZIGARRENA.- 2017-12-14an, NEGOZIATU EZIN DIREN ETA AUTOMATIKOKI EBALUATU AHAL DIREN IRIZPIDEEI buruzko LAUGARREN GUTUN-AZALA (soilik 3. LOTERAKO: MAKETATZE, INPRIMATZE ETA PLASTIKOTZE ZERBITZUA) ireki zen jendaurrean, eta honako emaitza atera zen:

OCTAVO.- Con fecha 14/12/2017 se procede, en acto público, a la apertura de CONTRAOFERTAS y del sobre CUARTO, relativo a CRITERIOS NO SUJETOS A NEGOCIACIÓN Y EVALUABLES AUTOMÁTICAMENTE (únicamente para el LOTE 3: SERVICIO DE MAQUETACIÓN, IMPRESIÓN Y PLASTIFICADO).

SERGOFI, TRADUTECNIA SL eta ALWAYS TRADUCCIONES enpresek kontraeskaintza aurkeztu zuten; hala, eskaintza ekonomikoa honela geratu zen:

Ha sido presentada contraoferta por las mercantiles SERGOFI, TRADUTECNIA, S.L. y ALWAYS TRADUCCIONES por lo que la oferta económica queda como sigue:

ENPRESA	**PROPOSAMEN EKONOMIKOA**							
	I. LOTEA (0,05785 euro/hitza, BEZa kanpo)	**II. LOTEA** (0,10 euro/hitza, BEZa kanpo)	**III. LOTEA**					
			A5 tamainan maketatu eta inprimatzea (1,24 euro/orria, BEZa kanpo)	A4 tamainan maketatu eta inprimatzea (2,02 euro/orria, BEZa kanpo)	A3 tamainan maketatu eta inprimatzea (3,51 euro/orria, BEZa kanpo)	A5 tamainan maketatu, inprimatu eta plastifikatzea (2,02 euro/orria, BEZa kanpo)	A4 tamainan maketatu, inprimatu eta plastifikatzea (3,02 euro/orria, BEZa kanpo)	A3 tamainan maketatu, inprimatu eta plastifikatzea (5,00 euro/orria, BEZa kanpo)
1.- SERGOFI		**0,082**						
2.- HORI-HORI	**0,056**	**0,09**	**1,24**	**2,02**	**3,51**	**2,02**	**3,02**	**5,00**
3.- TRADUTECNIA SL		**0,087**						
4.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	**0,05785**	**0,10**	**1,24**	**2,02**	**3,51**	**2,02**	**3,02**	**5,00**
5.- ALWAYS TRADUCCIONES	**0,045**	**0,075**						

EMPRESA	**PROPOSICIÓN ECONÓMICA**							
	LOTE I (0,05785 euros €/palabra, IVA no incluido)	**LOTE II** (0,10 euros por palabra IVA no incluido)	**LOTE III**					
			Maquetar e imprimir tamaño A5 (1,24 euros por hoja IVA no incluido)	Maquetar e imprimir tamaño A4 (2,02 euros por hoja IVA no incluido)	Maquetar e imprimir tamaño A3 (3,51 euros por hoja IVA no incluido)	Maquetar, imprimir y plastificar tamaño A5 (2,02 euros por hoja IVA no incluido)	Maquetar, imprimir y plastificar tamaño A4 (3,02 euros por hoja IVA no incluido)	Maquetar, imprimir y plastificar tamaño A3 (5,00 euros por hoja IVA no incluido)
1.- SERGOFI		**0,082**						
2.- HORI-HORI	**0,056**	**0,09**	**1,24**	**2,02**	**3,51**	**2,02**	**3,02**	**5,00**

3.- TRADUTECNIA S.L.		**0,087**						
4.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	**0,05785**	**0,10**	**1,24**	**2,02**	**3,51**	**2,02**	**3,02**	**5,00**
5.- ALWAYS TRADUCCIONES	**0,045**	**0,075**						

BEDERATZIGARRENA.- Aurrekoa ikusita, lortutako azken puntuazioak honako hauek dira:

NOVENO.- A la vista de lo anterior, las puntuaciones finales que se obtienen son las siguientes:

I. LOTEA			
ENPRESA	**NEGOZIATU EZIN DAITEZKEEN ALDERDIAK**	**NEGOZIA DAITEZKEEN ALDERDIAK**	**GUZTIRA**
1.- HORI-HORI	45	44,19	**89,19 puntu**
2.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	20	42,78	**62,78 puntu**
3.- ALWAYS TRADUCCIONES	0	55	**55 puntu**

II. LOTEA			
ENPRESA	**NEGOZIATU EZIN DAITEZKEEN ALDERDIAK**	**NEGOZIA DAITEZKEEN ALDERDIAK**	**GUZTIRA**
1.- SERGOFI	15	50,30	**65,30 puntu**
2.- HORI-HORI	45	45,83	**90,83 puntu**
3.- TRADUTECNIA SL	20	47,41	**67,41 puntu**
4.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	20	41,25	**61,25 puntu**
5.- ALWAYS TRADUCCIONES	0	55	**55 puntu**

III. LOTEA			
ENPRESA	**NEGOZIATU EZIN DAITEZKEEN ALDERDIAK**	**NEGOZIA DAITEZKEEN ALDERDIAK**	**GUZTIRA**

1.- HORI-HORI	45	55	**100 puntu**
2.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	0	55	**55 puntu**

LOTE I			
EMPRESA	**ASPECTOS NO SUJETOS A NEGOCIACIÓN**	**ASPECTOS SUJETOS A NEGOCIACIÓN**	**TOTAL**
1.- HORI-HORI	45	44,19	**89,19 puntos**
2.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	20	42,78	**62,78 puntos**
3.- ALWAYS TRADUCCIONES	0	55	**55 puntos**

LOTE II			
EMPRESA	**ASPECTOS NO SUJETOS A NEGOCIACIÓN**	**ASPECTOS SUJETOS A NEGOCIACIÓN**	**TOTAL**
1.- SERGOFI	15	50,30	**65,30 puntos**
2.- HORI-HORI	45	45,83	**90,83 puntos**
3.- TRADUTECNIA	20	47,41	**67,41 puntos**
4.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	20	41,25	**61,25 puntos**
5.- ALWAYS	0	55	**55 puntos**

LOTE III			
EMPRESA	**ASPECTOS NO SUJETOS A NEGOCIACIÓN**	**ASPECTOS SUJETOS A NEGOCIACIÓN**	**TOTAL**
1.- HORI-HORI	45	55	**100 puntos**
2.- ARTEZ EUSKARA ZERBITZUA	0	55	**55 puntos**

BEDERATZIGARRENA.- Ikusirik aurreko guztia, 2018-02-05ean enpresari honako errekerimendu hau egin

NOVENO.- Visto cuanto antecede, en fecha 05/02/2018 se requiere a la empresa a los efectos de lo dispuesto en

zitzaion, SPKLTBaren 146.4 eta 151. artikuluetan xedatutakoaren ondorioetarako:

a) Bere gaitasun juridikoaren eta jarduteko nahiz kontratatzeko ahalmenaren frogagiria, hau da, baldintza ekonomikoen eta administrazio-baldintzen pleguaren 21.1. idatz-zatian zerrendatutako agiriak.

b) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean izatea.

c) Behin betiko bermea eratuta izatea, zenbateko hauetan:

- 1. lotea: 578,51 euro (BOSTEHUN ETA HIRUROGEITA HAMAZORTZI euro eta BERROGEITA HAMAIKA zentimo).
- 2. lotea: 165,29 euro (EHUN ETA HIRUROGEITA BOST euro eta HOGEITA BEDERATZI zentimo).
- 3. lotea: 82,64 euro (LAUROGEITA BI euro eta HIRUROGEITA LAU zentimo).

Espedientean jasota dago enpresak aurrez aipatutako errekerimendua betetzean aurkeztutako dokumentazioa.

ZUZENBIDEZKO OINARRIAK

I.- Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bategina (SPKLTB), azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak onetsita, irailaren 27ko 14/2013 Legeak emandako bertsioan, ekintzaileak eta haiek nazioartekotzeko laguntza emateari buruzkoa.

los artículos 146.4 y 151 TRLCSP, a saber:

a) Acreditación documental de su capacidad jurídica y de obrar y su habilitación para contratar, es decir, los documentos relacionados en el apartado 21.1 del Pliego de Cláusulas económico-administrativas.

b) Hallarse al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

c) Haber constituido la garantía definitiva por importe de:

- Lote 1: 578,51€ (QUINIENTOS SETENTA Y OCHO euros y CINCUENTA Y UN céntimos).
- Lote 2: 165,29€ (CIENTO SESENTA Y CINCO euros y VEINTINUEVE céntimos).
- Lote 3: 82,64€ (OCHENTA Y DOS euros y SESENTA Y CUATRO céntimos).

En el expediente consta la correspondiente documentación presentada por la empresa al cumplimentar el requerimiento antedicho.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I.- Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP), aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, en su versión dada por la Ley 14/2013, de 27 de septiembre, de apoyo a los emprendedores y su internacionalización.

II.- Administrazio Publikoen Kontratuen Araudi Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak eta maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuak onetsitakoa, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren aurka egiten ez duen guztian.

II.- El Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre y Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo, en lo que no se opongan al TRLCSP.

III.- Tokiko Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legea; apirilaren 18ko 781/1986 LEDak onartutako testu bat egina eta aplikatu behar den eta horri lotuta dagoen gainerako legeria; Euskadiko tokiko erakundeen apirilaren 7ko 2/2016 Legea, eta aplikatu behar den eta lotura daukan gainerako legeria.

III.- Ley 7/85 de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, Texto Refundido aprobado por R.D.L. 781/1.986, de 18 de abril y demás legislación conexa que resulte de aplicación; Ley 2/2016, de 7 de abril de Instituciones Locales de Euskadi y demás legislación conexa que resulte de aplicación.

IV.- Udaleko Gobernu Batzarrari dagokio proposatzen den adjudikazioa egitea, kontratazio espediente honetan kontratazio-organo eskuduna baita.

IV.- Corresponde a la Junta de Gobierno Local la adjudicación que se propone por ser el órgano de contratación competente en el presente el expediente de contratación.

Kontratazioko, Informazio Sistemetako eta Kiroletako Arloko zinegotzi-arduradunak hala eskatuta, Gobernu Batzordeari honako hau igorri zaio kontuan har dezan:

A instancia del Concejal Responsable del Área de Contratación, Sistemas de Información y Deportes, se eleva a la consideración de la Junta de Gobierno Local la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA

PROPUESTA DE ACUERDO

LEHENENGOA.- HORI-HORI SA (IFK: A48464663) enpresari adjudikatuko zaizkio GETXOKO ELKARTE, MERKATARI ETA OSTALARIENTZAKO ITZULPEN ETA MAKETATZE ZERBITZUAK, jarraian adierazitako prezioetan:

PRIMERO.- Adjudicar a la empresa HORI-HORI, S.A., con CIF A48464663, el SERVICIOS DE TRADUCCIÓN Y MAQUETACIÓN OFRECIDOS A ASOCIACIONES, COMERCIANTES Y HOSTELEROS DE GETXO, por los precios que se señalan a continuación:

1. lotea: EUSKARAZKO ITZULPEN ZERBITZUA.

Lote 1: SERVICIO DE TRADUCCIÓN A EUSKERA.

Gehieneko aurrekontua hauxe da: 14.000 euro (HAMALAU MILA euro), % 21eko BEZa barne.

Hasta un presupuesto máximo de 14.000€ (CATORCE MIL euros), IVA del 21% incluido.

Eta honako aleko prezioan:

- Euskarazko itzulpengintza: 0,056 euro/hitza, gehi % 21eko BEZari dagozkion 0,011 euroak.

2. lotea: BESTE HIZKUNTZA BATZUETAKO ITZULPEN ZERBITZUA.

Gehieneko aurrekontua hauxe da: 4.000 euro (LAU MILA euro), % 21eko BEZa barne.

Eta honako aleko prezioan:

- Beste hizkuntza batzuetako itzulpengintza: 0,09 euro/hitza, gehi % 21eko BEZari dagozkion 0,018 euroak.

3. lotea: MAKETATZE, INPRIMATZE ETA PLASTIKOTZE ZERBITZUA.

Gehieneko aurrekontua hauxe da: 2.000 euro (BI MILA euro), % 21eko BEZa barne.

Eta honako aleko prezioetan:

- A5 tamainan maketatu eta inprimatzea: 1,24 euro/orria, gehi % 21eko BEZari dagozkion 0,26 euroak.
- A4 tamainan maketatu eta inprimatzea: 2,02 euro/orria, gehi % 21eko BEZari dagozkion 0,43 euroak.
- A3 tamainan maketatu eta inprimatzea: 3,51 euro/orria, gehi % 21eko BEZari dagozkion 0,74 euroak.
- A5 tamainan maketatu, inprimatu eta plastifikatzea: 2,02 euro/orria, gehi % 21eko BEZari dagozkion 0,43 euroak.

Y por el siguiente precio unitario:

- Traducción a Euskera: por importe de 0,056€/palabra, más 0,011 euros, correspondientes al 21% de IVA.

Lote 2: SERVICIO DE TRADUCCIÓN A OTROS IDIOMAS.

Hasta un presupuesto máximo de 4.000€ (CUATRO MIL euros), IVA del 21% incluido.

Y por el siguiente precio unitario:

- Traducción a otros idiomas: por importe de 0,09€/palabra, más 0,018 euros, correspondientes al 21% de IVA.

Lote 3: SERVICIO DE MAQUETACIÓN, IMPRESIÓN Y PLASTIFICADO.

Hasta un presupuesto máximo de 2.000€ (DOS MIL euros), IVA del 21% incluido.

Y por los siguientes precios unitarios:

- Maquetar e imprimir tamaño A5: por importe de 1,24€/hoja, más 0,26 euros, correspondientes al 21% de IVA.
- Maquetar e imprimir tamaño A4: por importe de 2,02€/hoja, más 0,43 euros, correspondientes al 21% de IVA.
- Maquetar e imprimir tamaño A3: por importe de 3,51€/hoja, más 0,74 euros, correspondientes al 21% de IVA.
- Maquetar, imprimir y plastificar tamaño A5: por importe de 2,02€/hoja, más 0,43 euros, correspondientes al 21% de IVA.

- A4 tamainan maketatu, inprimatu eta plastifikatzea: 3,02 euro/orria, gehi % 21eko BEZari dagozkion 0,63 euroak.

- Maquetar, imprimir y plastificar tamaño A4: por importe de 3,02€/hoja, más 0,63 euros, correspondientes al 21% de IVA.

- A3 tamainan maketatu, inprimatu eta plastifikatzea: 5,00 euro/orria, gehi % 21eko BEZari dagozkion 1,05 euroak.

- Maquetar, imprimir y plastificar tamaño A3: por importe de 5,00€/hoja, más 1,05 euros, correspondientes al 21% de IVA.

Kontratua burutzeko epea URTEBETEKOA (1) izango da, hura sinatzen den egunetik hasita. Kontratua BESTE URTEBETEZ (1) luzatu ahal izango da, eta guztizko iraupena ezingo da BI (2) urte baino gehiagokoa izan.

El plazo de ejecución del contrato será de 1 (UN) AÑO, a contar desde la fecha de la firma del mismo, siendo prorrogable por OTRO AÑO MÁS, sin que pueda la duración total del contrato exceder de los DOS (2) años

BIGARRENA.- Adjudikaziodunak kontratazio-zerbitzuko bulegoetara (Foru kalea, 8) joan beharko du kontratua administrazioko agirian formalizatzeko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren 156.1. artikuluan adierazitakoarekin bat etorriz; hori egiteko, hamabost laneguneko epea izango du, gehienez ere, erabaki hau jakinarazten denetik zenbatzen hasita.

SEGUNDO.- El adjudicatario, de conformidad con lo indicado en el artículo 156.1 del TRLCSP, deberá comparecer en las oficinas del Servicio de Contratación, sitas en la calle Fueros nº 8, para formalizar el contrato en documento administrativo, en un plazo máximo de quince días hábiles desde la recepción de la notificación del presente acuerdo.

HIRUGARRENA.- Kontratua betetzeko izendatzen diren langileei Langileen Estatutuan jasotako araudia aplikatuko zaie.

TERCERO.- A los trabajadores adscritos a la ejecución del contrato se les aplicará la regulación contenida en el Estatuto de los Trabajadores.

LAUGARRENA.- Ebazpen hau prozedura honetan parte hartu duten enpresa lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie, eta Euskara teknikariak AUTOMATIKOKI EBALUATU EZIN DIREN IRIZPIDEEI buruz 2017-11-29an egin zuen txosten teknikoaren kopia bat bidaliko zaie.

CUARTO.- Notificar la presente resolución a las empresas licitadoras participantes en el presente procedimiento, así como dar traslado a las mismas de una copia del informe técnico de fecha 29/11/2017, emitido por el Técnico de Euskera sobre los CRITERIOS NO EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA.

<u>147.- ENPLEGUA SUSTETZEKO</u>

<u>147.- APROBACIÓN DE LA</u>

TOKIKO EKINTZETARAKO LAGUNTZEN LANBIDEREN-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAREN DEIALDIAREN BARRUAN, GETXO UDAL BARRUTIAN 2017 URTEETAN ENPELGUAREN SORRERA SUSTETZEKO ENPRESEI ZUZENDUTAKO LAGUNTZA EKONOMIKOEN UDAL PROGRAMAREN BARRUAN EMANDAKO DIRU-LAGUNTZEN EBAZPENA ONESTEA.

Ogasun, Ekonomia Sustapen eta Giza Baliabideetako Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

1) I. Eranskinean zehazten diren 37 onuradunen alde diru-laguntzak ematea onestea.

2) 39 eskabideak ukatzea txosten teknikoan eta proposamen honen I. Eranskinean zehaztutako arrazoiengatik.

3) 229.787,37 €-ko gastua agintzea I. Eranskinean zehazten diren enpresei 37 diru-laguntza emateko.

4) II. Eranskinean zehazten diren enpresen alde 160.851,16 €-ko betebeharra aitortzea, %70eko lehen ordainketari dagokiona, diru-laguntzaren xede den kontratazioari dagozkion betekizun guztiak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioa aurkeztu ondoren.

Azken ordainketa, diru-laguntzaren gainerako % 30i dagokiona, deialdiaren

RESOLUCIÓN DE SUBVENCIONES CONCEDIDAS DENTRO DEL PROGRAMA MUNICIPAL DE AYUDAS ECONÓMICAS DIRIGIDAS A EMPRESAS PARA PROMOVER LA GENERACIÓN DE EMPLEO EN EL TÉRMINO MUNICIPAL DE GETXO, AÑO 2017, ENMARCADAS EN LA CONVOCATORIA LANBIDE-SVE DE AYUDAS PARA ACCIONES LOCALES DE PROMOCIÓN DE EMPLEO.

A propuesta del concejal responsable del Área de Hacienda, Promoción Económica y Recursos Humanos, se acordó:

1º) Aprobar la concesión de subvenciones a favor de los 37 beneficiarios que se relacionan en el Anexo I.

2º) Denegar las 39 solicitudes los motivos detallados en el Informe Técnico así como en el Anexo I de la presente propuesta.

3º) Disponer el gasto por un importe total de 229.787,37 € para el abono de un total de 37 subvenciones a favor de las empresas que se relacionan en el Anexo I.

4º) Reconocer la obligación a favor de las empresas que se relacionan en el Anexo II por un importe total de 160.851,16 € correspondiente al primer pago del 70%, una vez presentada la documentación pertinente que acredita el cumplimiento de los requisitos relativos a la contratación objeto del a subvención.

El pago final, correspondiente al 30% restante de la cuantía de la subvención,

12, 13, 15 eta 16. artikuluetan ezarritako betekizunak betetzearen mende egongo da.

queda supeditado a la comprobación del cumplimiento de los requisitos exigidos en los artículos 12, 15 y 16 de la convocatoria.

Honekin batera gehitzen den txosten teknikoan oinarritzen dira Getxo udal barrutian 2017. urtean enpleguaren sorrera sustatzeko enpresei zuzendutako laguntza ekonomikoen udal programaren barruan emandako diru-laguntzak, Lanbideren deialdiaren barruan.

Se adjunta informe técnico que fundamenta la presente resolución de subvenciones concedidas dentro del programa municipal de ayudas económicas dirigidas a empresas para promover la generación de empleo en el término municipal de Getxo. Año 2017, enmarcadas en la convocatoria de Lanbide.

LEHENDAKARITZA ETA GIZARTE ZERBITZUAK

PRESIDENCIA Y SERVICIOS SOCIALES

148.- UDALEKO GIZARTE ZERBITZUEN EREMUAN DIHARDUTEN ERAKUNDEEI, ELKARTEEI ETA ANTOLAKUNDEEI DIRU-LAGUNTZAK 2018 URTERAKO EMATEKO OINARRI-ARAUAK ETA DEIALDIA ONESTEA.

148.- APROBACIÓN DE LAS BASES REGULADORAS Y LA CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES A ENTIDADES, ASOCIACIONES Y ORGANIZACIONES QUE ACTÚEN EN EL ÁMBITO DE LOS SERVICIOS SOCIALES, AÑO 2018.

Gizarte Zerbitzuetako arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta de la Concejala Responsable del Área de Servicios Sociales, se acordó:

1.- Gizart zerbitzuen eremuan jarduten duten orgaizazioes, elakrteei eta erakundeei diru-laguntzak emateko deialdiaren oinarri arautzaileak onartzea, 2018ko ekitaldiari dagozkionak.

1.- Aprobar las bases reguladoras y la convocatoria de subvenciones a entidades, asociaciones y organizaciones que actúen en el ámbito de Servicios Sociales, correspondiente al ejercicio 2018

2.- Diru-laguntza horietarako gastua baimentzea, guztira 167.500,00 eurokoa, 002.2310.4810000 partidaren kargura.

2.- Autorizar el gasto destinado a dichas subvenciones, que asciende a un total de 167.500,00 euros con cargo a la partida de nº 002.2310.4810000.

3.- Erabaki hau Erregistratzea Diru-laguntzen Datu Base Nazionalean, eta oinarriak BAOn Argitaratzea.

3.- Registrar la presente convocatoria en la BDNS y Publicar las bases en el BOB.

4.- Eskaerak aurkezteko epea irekitzea. Epea 30 egun naturalekoa izango da, deialdi hau, diru laguntzen datu base nazionalaren bidez, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean, argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

4.- Abrir el plazo de presentación de solicitudes. Este será de 30 días naturales a partir del siguiente día de la publicación de la convocatoria en el Boletín oficial de Bizkaia por conducto de la BDNS.

149.- GIZARTE LARRIALDIETARAKO LAGUNTZAK (GLL) 2018 URTERAKO EMATEKO IRIZPIDEEN ONESPENA.

Gizarte Zerbitzuetako arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

1.- Getxoko Udaleko Gizarte-larrialdietarako Laguntzak /GLL 2018 emateko irizpideak ONARTZEA Irizpide horiek dagozkien espedientean jasota daude.

2.- Udal aurrekotuetatik laguntza horietako 1.000.000€ BAIMENTZEA.

3.- Getxoko Udaleko Gizarte-larrialdietarako Laguntzak /GLL 2018 emateko irizpideak Bizkaiko Aldizkaria Ofizialean PUBLIKATZEA.

149.- APROBACIÓN DE CRITERIOS PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS DE EMERGENCIA SOCIAL (AES), AÑO 2018.

A propuesta de la Concejala Responsable del Área de Servicios Sociales, se acordó:

1.- APROBAR los criterios a adoptar para la concesión de Ayuda de Emergencia Social / AES 2018 en el Ayuntamiento de Getxo, cuyo texto se halla incluido en el expediente de su razón.

2.- AUTORIZAR el gasto para dicha finalidad por la cuantía de 1.000.000€, imputables al presupuesto municipal.

3.- PUBLICAR los criterios a adoptar para la concesión de Ayuda de Emergencia Social / AES 2018 en el Ayuntamiento de Getxo en el Boletín Oficial de Bizkaia.

HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK, ETA INGURUMENA

150.- OBRA-LIZENTZIA EMATEA, EVARISTO TXURRUKA KAIKO 2. ZENBAKIKO BEHEA-EZK. HELBIDEAN DAGOEN HIGIEZINA BITAN BANATZEKO.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS, Y MEDIO AMBIENTE

150.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA DIVIDIR UNA VIVIENDA EN DOS, EN EL INMUEBLE SITO EN EL MUELLE EVARISTO CHURRUCA, 2, BAJO-IZDA.

A propuesta del concejal responsable

Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

LEHENENGOA:

I.- AACHE ARQUITECTURA INTERIOR enpresari, MIGUEL ANGEL DELICADO ARBIZU jaunaren izenean, Areetako Evaristo Txurruka kaiko 2. zenbakiko beheko solairuko ezkerreko atean etxebizitza bat bitan banatzeko lizentzia ematea, aurkeztutako proiektuaren arabera, Aintzane Revilla Manrique arkitekto andreak idatzitakoa eta, EHAEOak 2017-07-19an ikus-onetsitakoa; idazkian eskatutakoa zehatz bete behar du.

Banatzearen ondorioz sortuko diren etxebizitzen azalera erabilgarria gutxi gorabehera hauxe izango da:

- I. etxebizitza: 144,96 m2.
- II. etxebizitza: 122,13 m2.

- Baldin eta enpresa batek baino gehiagok hartzen badute parte obren burutzapenean, edo enpresa eta langile autonomoek edo hainbat langile autonomok, lanei ekin baino lehen edo inguruabar horren berri izan eta berehala, segurtasunaren eta osasunaren arloko koordinatzaile bat izendatuko du sustatzaileak obrak iraun bitartean.

- Obrek iraun bitartean, indarreko segurtasun neurriak hartu beharko dituzte, hirugarrenei kalterik ez eragiteko.

- Eusko Jaurlaritzaren Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 215. artikuluan ezarritakoa kontuan hartuta, honako epe hauek ezarriko dira:

del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

PRIMERO:

I.- Conceder a AACHE ARQUITECTURA INTERIOR, en representación de D. MIGUEL ANGEL DELICADO ARBIZU, licencia para dividir una vivienda en dos, en el inmueble sito en Muelle Evaristo Churruca nº 2 Bajo izquierda, de Las Arenas, de acuerdo con el proyecto presentado, redactado por la Arquitecta Dña. Aintzane Revilla Manrique, visado por el COAVN con fecha 19/07/2017, debiendo ajustarse a lo solicitado a su escrito.

La superficie útil aproximada de las viviendas resultantes de la división es de:

- Vivienda I: 144,96 m2.
- Vivienda II: 122,13 m2.

- Cuando en la ejecución de la obra intervenga más de una empresa, o una empresa y trabajadores autónomos o diversos trabajadores autónomos, el promotor, antes del inicio de los trabajos o tan pronto se constate dicha circunstancia, designará un coordinador en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra.

- Durante el transcurso de las obras deberán adoptar las medidas de seguridad vigentes, en evitación de daños a terceros.

- Teniendo en cuenta lo establecido en el Art. 215 de la Ley 2/ 2006, de 30 de Junio del Gobierno Vasco, sobre Suelo y Urbanismo, se establecen los siguientes plazos:

a) Hilabeteko epea dago obrak hasteko, obra lizentzia jasotzen denetik zenbatzen hasita.
b) Lanak gehienez sei hilabeteko epean burutuko dira, segurtasun eta osasuneko oinarrizko azterlanarekin bat etorriz.
c) Gehienez ere, obren egikaritzea hilabetez egon ahal izango da geldirik sustatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik.

II.- AACHE ARQUITECTURA INTERIOR enpresari, MIGUEL ANGEL DELICADO ARBIZU jaunaren izenean, baimena ematea edukiontzi bat jarrita bide publikoa okupatzeko, aipatutako lanak egikaritze aldera. Hori guztia, aurkeztutako dokumentazioarekin bat etorriz; hala, bere idatzian eskatutakoa zehatz-mehatz bete beharko du.
Edukiontziak 10 m² inguruko azalera hartuko du, 12 hamabostaldiz.

Edukiontzia jartzeko, honako baldintza hauek bete behako dira:

a) Oinezkoei pasatzen utziko zaie, Irisgarritasuna Sustatzeko 68/2000 Dekretuarekin bat etorriz.
b) Kokapenari buruzko zailtasunen bat badago, eta hura jarri aurretik, nahitaez Getxoko Udaltzaingoarekin harremanetan jarri beharko da.
c) Edukiontzia olana batekin edo antzeko beste zerbaitekin estaliko da une oro.
d) Eskatzaileak, obrak amaitzen direnean, toki horretatik kentzeko konpromisoa hartuko du, baita edukiontzia beteta dagoenean ere.
e) Halaber, komeni da edukiontzian hura jarri duen enpresaren izena eta telefonoa jartzea.

a) El plazo de inicio de las obras será de 1 mes, contado a partir de la recepción de la licencia de obras.
b) Se establece un plazo para la ejecución de los trabajos según el Estudio Básico de Seguridad y Salud de 6 meses.
c) El periodo máximo que podrá estar interrumpida la ejecución de las obras por causas imputables a su promotor será de 1 mes.

II.- Conceder a AACHE ARQUITECTURA INTERIOR, en representación de D. MIGUEL ANGEL DELICADO ARBIZU, autorización para la ocupación de vía pública mediante la instalación de un contenedor para la ejecución de las obras de referencia. Todo ello de conformidad con la documentación presentada, ajustándose enteramente a lo solicitado en su escrito.
La superficie a ocupar por el contenedor es de aproximadamente 10 m2, por espacio de 12 quincenas.

La instalación del contenedor se ajustará a las siguientes condiciones:

a) Se permitirá el paso de peatones, de acuerdo con el Decreto 68/2000 para la Promoción de Accesibilidad.
b) En caso de tener alguna dificultad sobre la ubicación, y previamente a su instalación, deberá de ponerse necesariamente en contacto con la Policía Local de Getxo.
c) En todo momento el contenedor estará cubierto con una lona o similar.
d) El solicitante se compromete a retirarlo del lugar una vez finalicen las obras, y, en todo caso, cuando se halle repleto.
e) Se considera además conveniente que sobre el contenedor aparezcan inscritos nombre y número de teléfono

de la empresa instaladora.

III.- Obrak amaitzean ikuskapen-bisita eskatu beharko du; horretarako, honakoak aurkeztu beharko dira:

a) Teknikari eskudun batek sinatutako obra-amaierako ziurtagiria eta likidazioa.
b) Etxebizitzen behin betiko oinplanoa, banatzearen ondorioz sortuko den etxebizitza bakoitzaren behin betiko azalera erabilgarria adieraziz, teknikari eskudun batek sinatutakoa.
c) Banatzearen ondorioz sortutako etxebizitzen koloretako argazkiak.

IV.- Berariaz agerrarazten da baimen eta lizentziak jabetza-eskubiderik barik eta inor kaltetu gabe emango direla. (Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 211.2. artikulua).

V. Erabaki honen eta beraren aurka egin daitezkeen errekurtsoen berri emango zaio eskatzaileari, ondorio egokietarako.

VI.- Bizkaiko Foru Aldundiko Ondare Sailari erabaki honen berri emango zaio. Aldez aurretikako baimenetik baztertutako jarduketak dira. Baimen hori Euskal Kultur Ondarearen uztailaren 3ko 7/1990 Legean aipatzen da, maiatzaren 10eko 88/2016 Foru Dekretuaren 2. artikuluarekin bat etorriz.

VII.- Ekonomia Arloak lizentzia honi dagozkion eskubideak igorriko ditu. Obra horiei dagokien aurrekontua 58.832,70 eurokoa da. Edukiontziak 10 m² inguruko azalera hartuko du, 12 hamabostaldiz.

III.- Al finalizar las obras solicitará visita de inspección acompañada de:

a) Liquidación y certificado final de las obras firmado por técnico competente.
b) Plano de planta definitivo de las viviendas, indicando la superficie útil definitiva de cada una de las viviendas resultantes, suscritos por técnico competente.
c) Fotografías en color de las viviendas resultantes.

IV.- Hacer constar expresamente que las autorizaciones y licencias se entenderán otorgadas salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio de terceros. (art 211.2 Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo).

V. Dar traslado del presente Acuerdo así como de los recursos que proceden contra el mismo al solicitante, a los efectos oportunos.

VI.- Dar traslado del presente Acuerdo al Departamento de Patrimonio de la Diputación Foral de Bizkaia. Se trata de actuaciones excluidas de la autorización previa a la que se refiere la Ley 7/1.990, de 3 de Julio, de Patrimonio Cultural Vasco, de conformidad con el art 2 del Decreto Foral 88/2016, de 10 de mayo.

VII.- Por el Área económica se girarán los derechos correspondientes a la presente licencia. El presupuesto presentado correspondiente a dichas obras asciende a la cantidad de 58.832,70€. La superficie a ocupar por el contenedor es de aproximadamente 10

m2, por espacio de 12 quincenas.

151.- OBRA-LIZENTZIA EMATEA, ANDRÉS CORTINA KALEKO 22.EAN DAGOEN HIGIEZINEAN IGOGAILU BAT INSTALATZEKO.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

LEHENENGOA.-
I.- Borja Sarria Mesanza jaunari obra-lizentzia ematea ANDRES CORTINA 22.eko JABEEN ERKIDEGOaren ordezkaritzan, higiezin horretan igogailu bat jartzeko, aurkeztutako proiektuaren arabera. Rafael Anzola Arrese arkitekto jaunak idatzi du eta Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofizialak 2017ko abenduaren 15ean ikus-onetsi zuen. Bestalde, idatzian eskatutakoa bete beharko dute zehatz-mehatz.

Eskaileraren zabalera, gehienez, 80 cm izango da; beraz, "Lehendik dauden egoitza-eraikinetan igogailuak jartzeko baldintzei buruzko Udal Ordenantzaren" 4. artikulua aplikatuz, neurri zuzentzaile osagarri hauek bete beharko dira:

a) Jabe erkidegoko bizilagun guztiek jakin behar dute, eta igogailuaren proiektua idazten duen teknikoak edo haren legezko ordezkariak jakinarazi behar diete, eskailera eta pasilloaren, hala balitz, zabalera murrizteak arriskua areagotzea dakarrela, bai ebakuaziorako bai larrialdi taldeek esku hartzeko orduan. Gainera,

151.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA LA INSTALACIÓN DE UN ASCENSOR EN EL INMUEBLE SITO EN LA C/ANDRÉS CORTINA, 22

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

PRIMERO.-
I.- Conceder a D. Borja Sarria Mesanza, en representación de la COMUNIDAD DE PROPIETARIOS ANDRES CORTINA, Nº 22, licencia de obras para la instalación de un ascensor en dicho inmueble, de acuerdo con el proyecto presentado, redactado por el Arquitecto D. Rafael Anzola Arrese, visado por el Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro, con fecha 15 de Diciembre de 2.017, debiendo de ajustarse enteramente a lo solicitado en su escrito.
Como consecuencia de que el ancho máximo de escalera se reduce hasta 80 cm, y en aplicación del Artículo 4 de la "Ordenanza Municipal reguladora de las condiciones para instalación de ascensores en edificaciones existentes de carácter residencial", deberán cumplir con las siguientes medidas correctoras complementarias:

a) Todos los vecinos de la Comunidad de Propietarios deberán ser conocedores, e informados a través del Técnico redactor del proyecto del ascensor o del representante legal de la misma, del incremento de riesgo que supone la reducción del ancho de la escalera y pasillo, en su caso, tanto para la evacuación como para la

arriskuak murrizte aldera eskaileran jarri behar diren instalazio osagarrien berri emango zaie.
b) Eskaileraren bao osoari larrialdiko argiztapena emango zaio ebakuazioko ibilbide osoan.
c) Gutxienez, su-itzalgailu bat jarriko da solairu bakoitzean, 21/A 113/B eraginkortasunarekin.
d) Eraikinean suteak antzemateko sistema bat jarriko da, su-detektagailuak, alarma-sakagailuak, sirenak eta detekzio-zentral batekin. Hori guztia behar den moduan banatuko da.

II.- Obra egikaritzean enpresa batek baino gehiagok parte hartzen badu, edo enpresa batek eta hainbat langile autonomok, sustatzaileak lanak hasi aurretik edo hasi bezain laster segurtasun- eta osasun-arloko koordinatzailea izendatuko du, obrek irauten duten bitartean.

III. Obrak egin bitartean, indarrean dauden segurtasun-neurriak hartu beharko dituzte, hirugarrenei kalterik ez eragiteko.

IV. Obrak amaitutakoan, ikuskapen-bisita egokia eskatu beharko dute, eta horrekin batera honako hauek aurkeztu:

a) Obra-amaierako ziurtagiria eta likidazioa (igogailua barne), teknikari eskudun batek sinatuta eta elkargo ofizial egokiak onetsita.
b) Enpresa espezializatu batek egindako neurketa akustikoaren aurkezpena, justifikatzen duena igogailuaren funtzionamenduak Zarata eta Dardaren aurkako Udal Ordenantzaren 11. artikuluko inmisio-indizeak betetzen dituela.

intervención de los equipos de emergencia así como de las instalaciones complementarias que se deben instalar en la escalera para mitigar los riesgos.
b) Se dotará a todo el hueco de escalera de alumbrado de emergencia en todo el recorrido de evacuación.
c) Se colocará al menos un extintor por planta de eficacia 21/A 113/B.
d) Se dotará al edificio de un sistema de detección de incendios con detectores, pulsadores de alarma, sirenas y una central de detección, todo ello adecuadamente distribuido.

II.- Cuando en la ejecución de la obra intervenga más de una empresa, o una empresa y trabajadores autónomos o diversos trabajadores autónomos, el promotor, antes del inicio de los trabajos o tan pronto se constate dicha circunstancia, designará un coordinador en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra.

III. Durante el transcurso de las obras deberán adoptar las medidas de seguridad vigentes, para evitar daños a terceros.

IV. Al finalizar las obras deberán solicitar la correspondiente visita de inspección, acompañada de:

a) Liquidación (incluido ascensor) y certificado final de obra suscritos por técnico competente y visados por el Colegio Oficial correspondiente
b) Presentación de medición acústica realizada por empresa especializada que justifique que el funcionamiento del ascensor cumple con los índices de inmisión establecidos en el Artº. 11 de la Ordenanza Municipal sobre Ruidos y Vibraciones.

c) Etxebizitzan oro har zer arrisku dituzten, bereziki suteari dagokionez, eta larrialdi-egoeran zer egin jakiteko, bizilagunek prestakuntza-egintza egin dutela egiaztatuko da.
d) Agiri espezifikoa, berariaz adierazten duena erkidegoaren ordezkari legalak eta proiektua idatzi duen teknikariak higiezineko etxebizitzen titular guztiei jakinarazi dietela pasabidearen edota eskaileraren zabalera murrizteak arrisku gehiago sortzen duela, bai ebakuaziorako, bai larrialdi taldeen esku-hartzerako, bai eskaileran arriskuak murrizteko instalazio osagarriak jarri behar direla.

c) Acreditación, de que los vecinos hayan recibido una acción formativa que les haga conocer los riesgos en el hogar general, y el de incendio en particular, y qué hacer en caso de emergencia.
d) Documento específico donde figure que se ha informado por el representante legal de la Comunidad y por el Técnico redactor del proyecto, a todos y cada uno de los titulares de las viviendas del inmueble, del incremento de riesgo que supone la reducción del ancho de pasillo y/o escalera, tanto para la evacuación como para la intervención de los equipos de emergencias, así como de las instalaciones complementarias que deben instalar en la escalera para mitigar los riesgos.

V. Kontuan hartuta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Eusko Jaurlaritzaren ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 215. artikuluan ezarritakoa:

a) Obrak gehienez hilabeteko epean hasiko dira, lizentzia eskuratu ondoren.
b) Obra egikaritzeko epea 10 hilabetekoa izango da.
c) Sustatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla eta, obra hilabetez eten ahalko da, gehienez.

V. Teniendo en cuenta lo establecido en el art. 215, de la Ley 2/2006, de 30 de junio del Gobierno Vasco sobre Suelo y Urbanismo:

a) Las obras se iniciarán como máximo 1 mes después de la obtención de la licencia.
b) El plazo de ejecución de la obra será de 10 meses.
c) Por causas achacables al promotor no podrá paralizarse la obra más de 1 mes.

VI. Berariaz jasota geratzen da lizentziak jabetza-eskubidetik salbu eta hirugarrenei kalterik eragin gabe emango direla, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 211.2. artikuluan ezarritakoa betez.

VI. Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, las licencias se concederán a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

BIGARRENA: Erabaki hau interesdunei jakinaraziko zaie, bidezkoak diren errekurtsoak ere adierazita, eta txosten

SEGUNDO: Notificar este acuerdo a los interesados con indicación de los recursos procedentes, y remitir el

teknikoa igorriko zaio, jakinaren gainean egon dadin, Irisgarritasunari buruzko Euskal Kontseiluari, kontuan hartuta udal zerbitzu teknikoek ez dituztela zertan bete EAEko ezinduen irisgarritasuna sustatzeko abenduaren 4ko 20/1997 Legean eta apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuan zehaztutako hainbat alderdi.

informe técnico, para su conocimiento, al Consejo Vasco sobre Accesibilidad, teniendo en cuenta que los Servicios Técnicos municipales eximen en el mismo del cumplimiento de determinados aspectos de la Ley 20/1997, de 4 de diciembre, de promoción de la accesibilidad de minusválidos del País Vasco, y del Decreto 68/2000, de 11 de abril.

HIRUGARRENA.- Arlo Ekonomikoak likidazio egokia egingo du, kontuan hartuta egikaritze materialari buruz aurkeztutako aurrekontua (igogailua barne) 90.307,00 eurokoa dela.

TERCERO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que el presupuesto de ejecución material presentado (incluido ascensor) asciende a la cantidad de 90.307,00 €.

152.- OBRA-LIZENTZIA EMATEA, AZKORRI IKASTETXEA (HELBIDEA: ZIENTOETXE KALEA, Z.G.) ERREFORMATZEKO, ETA IRISGARRITASUNA NAHIZ EFIZIENTZIA ENERGETIKOA HOBETZEKO.

152.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA LA REFORMA EN EL COLEGIO AZKORRI, SITO EN LA CARRETERA ZIENTOETXE, S/Nº, DE MEJORA DE ACCESIBILIDAD Y EFICIENCIA ENERGÉTICA.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

I.
LEHENENGOA: Eduardo Fernández Bodegas jaunari, AZKORRI IKASTETXEA, SOCIEDAD COOPERATIVAren izenean, lizentzia ematea Getxoko Andra Mari auzoko Zientoetxe errepideko z/g helbidean kokatuta dagoen Azkorri ikastetxea eraberritzeko obrak egiteko, irisgarritasunarekin eta energia eraginkortasunarekin zerikusia dutenak; hori guztia, aurkeztutako oinarrizko proiektuarekin bat etorriz, Aiert Buruaga Magunagoitia eta Aitzol Aurrekoetxea Pujana arkitektoek

I.
PRIMERO: Conceder a D. Eduardo Fernández Bodegas, en representación de AZKORRI IKASTETXEA, SOCIEDAD COOPERATIVA, la licencia para efectuar obras de reforma en el Colegio "Azkorri", situado en la Ctra. de Zientoetxe, s/nº, de Sta. María de Getxo, que afectan a aspectos relacionados con la accesibilidad y la eficiencia energética"; todo ello de acuerdo con el proyecto básico presentado, firmado por los arquitectos D. Aiert Buruaga Magunagoitia y D. Aitzol Aurrekoetxea Pujana, visado por

sinatua eta EHAEOak 2018-03-12an ikus-onetsia. Idazkian eskatutakoa guztiz bete behar du, baita ondoko baldintza hauek ere:

el COAVN en fecha 12.03.2018, debiendo ajustarse enteramente a lo solicitado en su escrito y a las condiciones que se indican a continuación:

- Baldin eta enpresa batek baino gehiagok hartzen badute parte obren burutzapenean, edo enpresa eta langile autonomoek edo hainbat langile autonomok, lanei ekin baino lehen edo inguruabar horren berri izan eta berehala, segurtasunaren eta osasunaren arloko koordinatzaile bat izendatuko du sustatzaileak obrak iraun bitartean.

- Cuando en la ejecución de la obra intervenga más de una empresa, o una empresa y trabajadores autónomos o diversos trabajadores autónomos, el promotor, antes del inicio de los trabajos o tan pronto se constate dicha circunstancia, designará un coordinador en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra.

- Obrek iraun bitartean, indarreko segurtasun neurriak hartu beharko dituzte, hirugarrenei kalterik ez eragiteko.

- Durante el transcurso de las obras deberán adoptar las medidas de seguridad vigentes, en evitación de daños a terceros.

- Eusko Jaurlaritzaren Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 215. artikuluan ezarritakoa kontuan hartuta, honako epe hauek ezarriko dira:

- Teniendo en cuenta lo establecido en el Art. 215 de la Ley 2/ 2006, de 30 de Junio del Gobierno Vasco, sobre Suelo y Urbanismo, se establecen los siguientes plazos:

a) Obrak 2 hilabeteko epean hasiko dira, obra lizentzia jasotzen denetik aurrera zenbatzen hasita.
b) Lanak egikaritzeko epea 2 hilabetekoa izango da.
c) Obrak, gehienez ere, hilabetez egon daitezke geldirik, sustatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik.
- Obrak hasi baino lehen, teknikari eskudun batek sinatutako eta dagokion elkargo ofizialak ikus-onetsitako egikaritze-proiektua aurkeztu beharko da, baita aldamioak instalatzeko ikus-onetsitako proiektu egokia ere, horiek jartzea beharrezkoa baldin bada.

a) El plazo de inicio de las obras será de 2 meses, contado a partir de la recepción de la licencia de obras.
b) Se establece un plazo para la ejecución de los trabajos de 2 meses.
c) El periodo máximo que podrá estar interrumpida la ejecución de las obras por causas imputables a su promotor será de 1 mes.
- Con carácter previo al inicio de las obras, deberán presentar un Proyecto de Ejecución, firmado por un técnico competente y visado por el Colegio Oficial correspondiente, así como el oportuno proyecto de instalación de andamios visado, en el caso de que sean precisos.

- Obrak amaitzen direnean, obren

- A la finalización de las mismas,

amaierako ziurtagiria eta likidazioa aurkeztu beharko dira, teknikari eskudun batek sinatuta eta dagokion elkargo ofizialak ikus-onetsia.

deberán presentar un certificado final de obras y la liquidación correspondiente, firmados por un técnico competente y visados por el Colegio Oficial correspondiente.

BIGARRENA: Berariaz agerraraztea baimenak eta lizentziak jabetza-eskubiderik barik eta hirugarrenei kalterik egin gabe emango direla. (Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 211.2. artikulua).

SEGUNDO: Hacer constar expresamente que las autorizaciones y licencias se entenderán otorgadas salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio de terceros. (art. 211.2 Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo)

II. Erabaki hau nahiz haren aurka jarri daitezkeen errekurtsoak eskatzaileari helaraziko zaizkio, ondorio egokiak izan ditzan.

II. Dar traslado del presente Acuerdo así como de los recursos que proceden contra el mismo al solicitante, a los efectos oportunos.

III. Ekonomia Arloak lizentzia honi dagozkion eskubideak igorriko ditu. Obren egikaritze materialaren aurrekontu osoa 471.498,54 euro da.

III. Por el Área Económica se girarán los derechos correspondientes a la presente licencia. El presupuesto total de ejecución material de las obras asciende a la cantidad de 471.498,54 €.

153.- OBRA-LIZENTZIA EMATEA, GAZTELUMENDI 25EKO LOKALA ERABERRITU ETA BI ETXEBIZITZA BIHURTZEKO.

153.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA LA REFORMA DEL LOCAL SITO EN LA C/GAZTELUMENDI, 25, PARA SU TRANSFORMACIÓN EN DOS VIVIENDAS.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

LEHENENGOA.-
I.- FABIAN MEABE BERNARDO jaunari, GUBER PROM S.L.ren ordezkaritzan, obra lizentzia emango zaio, Getxoko Gaztelumendi kaleko 25.eko behekoan dagoen lokala berriztatzeko obrak egiteko, lokal hori 2 etxebizitza bihurtzeko, aurkeztutako proiektuaren arabera, EHAEOak 2018ko urtarrilaren 15ean ikus-onetsia,

PRIMERO.-
I.- Conceder a D. FABIAN MEABE BERNARDO e/r GUBER PROM S.L. licencia para efectuar obras de reforma del local sito en la calle Gaztelumendi nº25 bajo, de Getxo, dirigidas a su transformación en 2 viviendas, de acuerdo con el proyecto presentado, visado por el COAVN con fecha 15 de enero de 2018 y las posteriores

eta gerora aurkeztutako aldaketen arabera, EHAEOak 2018ko urtarrilaren 25ean eta 2018ko otsailaren 9an ikus-onetsiak, hurrenez hurren. Idazkian adierazitakoa bete behar da, baita baldintza hauek ere:

- Baldin eta enpresa batek baino gehiagok hartzen badute parte obren burutzapenean, edo enpresa eta langile autonomoek edo hainbat langile autonomok, lanei ekin baino lehen edo inguruabar horren berri izan eta berehala, segurtasunaren eta osasunaren arloko koordinatzaile bat izendatuko du sustatzaileak obrak iraun bitartean.

- Obrek iraun bitartean, indarreko segurtasun neurriak hartu beharko dituzte, hirugarrenei kalterik ez eragiteko.

- Bereziki gogorarazten da aurkeztu diren planoak, udalak onetsitakoak, zehatz bete behar direla eraikuntza egitean. Ondorio horietarako, Udaleko Zerbitzu Teknikoek noizean behin berrikuspenak egingo dituzte, obrek dirauten bitartean.

- Edozelako aldaketa egin aurretik baimena eskatu behar da obrak egin baino lehen, eta obrak ezin dira hasi udal baimena eduki arte.

- Etxebizitza berria eraikuntzan txertatzeko, fatxadako akaberak eraikinaren jatorrizko fatxadaren diseinu-irizpide berberarekin egin behar da. Material berdinak edo antzekoak erabili behar dira.

- Eskubideak ordaintzearekin batera, eta obrak hasi aurretik, 2.307,83 euro

modificaciones presentadas, visadas por el COAVN con fecha 25 de enero de 2018 y 9 de febrero de 2018, respectivamente, debiendo ajustarse enteramente a lo indicado en su escrito y a las siguientes condiciones:

- Cuando en la ejecución de la obra intervenga más de una empresa, o una empresa y trabajadores autónomos o diversos trabajadores autónomos, el promotor, antes del inicio de los trabajos o tan pronto se constate dicha circunstancia, designará un coordinador en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra.

- Durante el transcurso de las obras deberán adoptar las medidas de seguridad vigentes, en evitación de daños a terceros.

- Se recuerda especialmente la obligación de ejecutar la construcción ajustándose enteramente a los planos presentados y aprobados por el Ayuntamiento. A este efecto se podrán realizar por los Servicios Técnicos Municipales revisiones periódicas en el transcurso de las obras.

- Todo tipo de modificación se solicitará previamente a la ejecución de las obras, no pudiéndose comenzar éstas sin el correspondiente permiso municipal.

- Con el fin de integrar la nueva vivienda en el conjunto de la edificación, los acabados de la fachada deberán realizarse con el mismo criterio de diseño que tiene la fachada original del edificio, y empleando los mismos materiales o similares.

- Simultáneamente al pago de los derechos, y antes de iniciarse las obras

Udal Gordailuzaintzan zainpetu beharko dira, edo banku-abala egin, ezarritako baldintzak zorrotz beteko direlako berme gisa.

deberá consignar en la Depositaría Municipal, o prestar aval bancario por importe de 2.307, 83 €, que afectará en garantía para responder del estricto cumplimiento de las condiciones que se le imponen.

Bestalde, eraikuntza- eta eraispen-hondakinen kudeaketa eta produkzioa arautzen dituen 112/2012 Dekretuaren 5. artikulua betez, 775,32 euroko fidantza ordaindu beharko da, eraikuntza- eta eraispen-hondakinak modu egokian kudeatuko direla bermatze aldera.

Así mismo, en cumplimiento del art. 5 del decreto112/2012, por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición, deberá constituirse fianza por importe de 775,32 € para garantizar la adecuada gestión de los residuos de construcción y demolición.

II. Eusko Jaurlaritzaren Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 215. artikuluan ezarritakoa kontuan hartuz,

II. Teniendo en cuenta lo establecido en el Art. 215 de la Ley 2/2006 de 30 de junio del Gobierno Vasco sobre Suelo y Urbanismo,

- Obrak, gehienez ere, lizentzia hau onartzearen jakinarazpena jaso eta hilabete beranduago hasiko dira.

- Las obras se iniciarán como máximo 1 mes después del recibo de la comunicación del otorgamiento de esta licencia.

- Obra hauek egiteko epea ezin da izan 4 hilabete baino luzeagoa.

- El plazo para la ejecución de estas obras se estima no podrá ser superior a 4 Meses.

- Obrak gehienez 2 hilabetean eten ahal izango dira, sustatzaileari bakarrik egotzi ahal zaizkion arrazoiak direla medio.

- El periodo máximo en que puede estar interrumpida la ejecución de las obras por causa imputable al promotor será de 2 meses.

Epeak igaro eta obrak hasi edo amaitu ez badira, edo sustatzaileari dagozkion arrazoiengatik eten badira luzapenik eman gabe, udalak lizentzia iraungi dela adieraziko du, administrazio-prozedura burutu eta interesdunari entzunaldia egin ostean, inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik gabe.

Transcurridos los plazos en los que la obra no se hubiese iniciado o no hubiese finalizado, o estuviera interrumpida por causa imputable al promotor, sin que se haya otorgado una prórroga, el ayuntamiento declarará, previo procedimiento administrativo con audiencia al interesado, la caducidad de la licencia, sin derecho a indemnización alguna.

III. Obrak bukatutakoan lehen

III. Al finalizar las obras deberán de

erabilerako lizentzia eskatu behar du. Eskaerarekin batera, obren likidazioa eta azken ziurtagiria aurkeztu behar ditu, teknikari eskudun batek sinatuta eta elkargo ofizial egokiak onetsita. Argazkiak ere, koloretan, ikuspegi guztietatik eginak, aurkeztu behar ditu.

solicitar la correspondiente licencia de primera utilización aportando liquidación y certificado final de las obras suscritos por los técnicos competentes y visados por los Colegios Profesionales correspondientes y fotografías a color desde todos los puntos de vista.

Dokumentazio honekin batera aurkeztu beharko da eraikuntza eta eraispen material eta hondakinak kudeatzeko azken txostena, 112/2012 Dekretuko III. eranskinean eta 6. artikuluan adierazitako eduki eta irismenarekin, baita energia-eraginkortasunaren ziurtagiria ere, eskuratutako kalifikazio globalarekin.

Deberá de acompañar a esta documentación, el informe final de la gestión de residuos y materiales de construcción y demolición con el contenido y alcance que se señala en el art. 6 y en el anexo III del decreto112/2012, así como el Certificado de Eficiencia Energética con la calificación global obtenida.

Etxebizitzak eta gainerako lokalak ezingo dira inola erabili, udalak lehen erabilerako lizentzia eman arte.

En ningún caso se podrán utilizar las viviendas y demás locales, sin tener concedido el Ayuntamiento la licencia de primera utilización.

Betebehar hori bete ezean, eraikuntza-lizentziaren titularra izango da erantzule.

Será responsable del incumplimiento de esta obligación el titular de la licencia de construcción.

IV.- Berariaz jasota geratzen da lizentziak jabetza-eskubidetik salbu eta hirugarrenei kalterik eragin gabe emango direla, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 211.2. artikuluan ezarritakoa betez.

IV.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, las licencias se concederán a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

V.- Interesdunei ebazpenaren berri emango zaie, eta jar ditzaketen errekurtsoak adieraziko zaizkie.

V.- Notificar este acuerdo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

BIGARRENA.- Ekonomia Arloak dagokion likidazioa egingo du, kontuan izanik obra horiei dagokien egikaritze materialeko aurrekontua 46.156,53 eurokoa dela.

SEGUNDO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que el presupuesto de ejecución material presentado correspondiente a dichas obras asciende a la cantidad de 46.156,53 €.

154.- OBRA-LIZENTZIA EMATEA, ALDAPA KALEKO 23.EAN DAGOEN HIGIEZINEKO FATXADA BIRGAITZEKO OBRETARAKO ETA LURSAIL PRIBATUAN ALDAMIO BAT JARTZEKO.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

LEHENENGOA.-
I.- Rafael Diez Igay jaunari, Aldapa 23ko jabe erkidegoaren ordezkaritzan, obra lizentzia emango zaio, Getxoko erkidego horretako fatxada birgaitzeko, baita lursail pribatu batean aldamio bat jartzeko ere, aurkeztutako proiektuaren arabera, Kerman Elizondo Arrieta arkitektoak idatzia eta EHAEOak 2018ko otsailaren 20an ikus-onetsia. Beraz, idazkian eskatutakoa zehatz bete beharko du, baita baldintza hauek ere:

- Eskudelek bete beharko dute CTE-DB SUA 1 erorketa-arriskuaren aurreko segurtasunari buruzko dokumentuan ezarritakoa, 3.2.1. eta 3.2.3. ataletakoa, hain zuzen ere.

- Baldin eta enpresa batek baino gehiagok hartzen badute parte obren burutzapenean, edo enpresa eta langile autonomoek edo hainbat langile autonomok, lanei ekin baino lehen edo inguruabar horren berri izan eta berehala, segurtasunaren eta osasunaren arloko koordinatzaile bat izendatuko du sustatzaileak obrak

154.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA LA REHABILITACIÓN DE LA FACHADA DEL INMUEBLE SITO EN LA C/ALDAPA, 23, ASÍ COMO PARA LA INSTALACIÓN DE UN ANDAMIO EN TERRENO PRIVADO.

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

PRIMERO.-
I.- Conceder a D. Rafael Diez Igay en representación de la CCPP Aldapa 23, licencia de obras para la rehabilitación de la fachada de dicha comunidad, de Getxo, así como para instalar un andamio en terreno privado, de acuerdo con el proyecto presentado, redactado por el Arquitecto D. Kerman Elizondo Arrieta, visado por el COAVN con fecha 20 de Febrero de 2.018, debiendo de ajustarse enteramente a lo solicitado en su escrito, debiendo de ajustarse enteramente a lo solicitado en su escrito y a las siguientes condiciones:

- Las barandillas cumplirán lo indicado en el CTE-DB SUA 1, de seguridad frente al riesgo de caídas, apartado 3.2.1. y 3.2.3.

- Cuando en la ejecución de la obra intervenga más de una empresa, o una empresa y trabajadores autónomos o diversos trabajadores autónomos, el promotor, antes del inicio de los trabajos o tan pronto se constate dicha circunstancia, designará un coordinador en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra.

iraun bitartean.

- Obrek iraun bitartean, indarrean dauden segurtasun neurriak hartu beharko ditu, inori kalterik ez egiteko, herri bidean materialak jausteagatik, etab.

- Durante el transcurso de las obras deberán adoptar las medidas de seguridad vigentes en evitación de daños a terceros por caída de materiales, etc… a la vía pública.

- Kontuan hartuta Eusko Jaurlaritzaren ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 215. artikuluan xedatutakoa, baldintza hauek ezarri dira:

- Teniendo en cuenta lo establecido en el art. 215, de la Ley 2/2006, de 30 de junio del Gobierno Vasco sobre Suelo y Urbanismo :

- Obrak hilabeteko epean hasi beharko dira, obra-lizentzia jasotzen denetik zenbatzen hasita.
- Lanak egikaritzeko zortzi hilabeteko epea ezarri da, gehienez ere.
- Obrak, gehienez, hilabetez eten ahal izango dira sustatzaileari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik.

-El plazo de inicio de las obras será de 1 Mes, contado a partir de la recepción de la licencia de obras.
-Se establece un plazo máximo para la ejecución de los trabajos de 8 meses.
-El periodo máximo que podrá estar interrumpida la ejecución de las obras por causas imputables a su promotor será de 1 Mes.

II. Obrak amaitzen direnean, lehen erabilerako lizentzia eskatu beharko da, eta ondorengo dokumentazioa aurkeztu:

II. Una vez finalizadas las obras se deberá de solicitar licencia de primera utilización y presentar la siguiente documentación:

d) Teknikari eskudun batek izenpetutako obra-amaierako ziurtagiria eta likidazioa, ikus-onetsita.
e) Berritutako fatxaden koloretako argazkiak.

d) Certificado y liquidación final de obra suscritos por técnico competente y visados.
e) Fotografías en color de las fachadas reformadas.

III.- Berariaz jasotzen da, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 211.2. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, lizentziak jabetza-eskubiderik barik eta hirugarrenei kalterik eragin gabe emango direla.

III.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, las licencias se concederán a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

IV. Edukiontzia edo beste bitarteko lagungarri batzuk (obrako etxolak etab) bide publikoan jarri behar izanez gero

IV. Se les recuerda que en el caso de instalar contenedor, u otros medios auxiliares como casetas de obra etc. en

lizentzia egokia eskatu beharko da. Eskaerarekin batera krokis bat aurkeztu beharko da, okupatu beharreko zonekin eta okupazioaren iraupenarekin.

vía publica, se deberá de solicitar la correspondiente licencia acompañado de un croquis indicando las zonas a ocupar y período de ocupación.

BIGARRENA.- Ekonomia Arloari espedientearen berri emango zaio. Lan horiei dagokien aurkeztutako aurrekontua 198.149,36 euro da.

SEGUNDO.- Dar traslado del expediente al Area Económica. El presupuesto presentado, correspondiente a los trabajos ascienden a la cantidad de 198.149,36 €.

155.- OBRA-LIZENTZIA EMATEA, KALAMUA KALEKO 4.EAN DAGOEN HIGIEZINEKO PATIOKO FATXADA BIRGAITZEKO OBRETARAKO, ETA ALDAMIOAK JARTZEKO, BIDE PUBLIKOA OKUPATU GABE.

155.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA LA REHABILITACIÓN DE LA FACHADA DE PATIO DEL INMUEBLE SITO EN LA C/KALAMUA, 4, ASÍ COMO PARA LA INSTALACIÓN DE ANDAMIOS SIN OCUPACIÓN DE VÍA PÚBLICA.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

LEHENENGOA.
I.- TATIANA AXPE MOYANO andreari, KALAMUA 4.eko jabeen erkidegoaren izenean, lizentzia ematea bitarteko patioaren fatxadak birgaitzeko obrak egiteko, kanpoko isolamendu termikoko sistema bat jarriz (SATE) Getxoko Kalamua kaleko 4.eko higiezinean, baita bide publikoan aldamioak jartzeko ere, aurkeztu duen egikaritze-proiektuarekin bat etorriz; proiektua Omar Benitez Rodriguez arkitekto jaunak idatzi zuen, eta EHAEOak 2017-08-29an onetsi zuen. Idazkian eskatutakoa zehatz bete beharko du.

PRIMERO.
I.- Conceder a DÑA. TATIANA AXPE MOYANO en representación de la CCPP KALAMUA 4, licencia para realizar obras de rehabilitación de fachada de patio medianera mediante la colocación de un sistema de aislamiento térmico exterior (SATE) en el inmueble sito en la calle Kalamua nº 4, de Getxo, así como para instalar andamios sin ocupación de vía pública, de acuerdo al Proyecto de Ejecución presentado, redactado el Arquitecto D. Omar Benitez Rodriguez, visado por el COAVN con fecha 29/08/2017, debiendo de ajustarse enteramente a lo solicitado en su escrito.

- Baldin eta enpresa batek baino gehiagok hartzen badute parte obren

- Cuando en la ejecución de la obra intervenga más de una empresa, o una

burutzapenean, edo enpresa eta langile autonomoek edo hainbat langile autonomok, lanei ekin baino lehen edo inguruabar horren berri izan eta berehala, segurtasunaren eta osasunaren arloko koordinatzaile bat izendatuko du sustatzaileak obrak iraun bitartean.

empresa y trabajadores autónomos o diversos trabajadores autónomos, el promotor, antes del inicio de los trabajos o tan pronto se constate dicha circunstancia, designará un coordinador en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra.

- Obrek iraun bitartean, indarreko segurtasun neurriak hartu beharko dituzte, hirugarrenei kalterik ez eragiteko.

- Durante el transcurso de las obras deberán adoptar las medidas de seguridad vigentes, en evitación de daños a terceros.

- Lanak amaitutakoan, edukiontzia kendu eta guztia jatorrizko egoeran utziko da.

- Terminado los trabajos se procederá a retirar y a recolocar todo como en su estado originario.

- Eusko Jaurlaritzaren Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 215. artikuluan ezarritakoa kontuan hartuta, honako epe hauek ezarriko dira:

- Teniendo en cuenta lo establecido en el Art. 215 de la Ley 2/ 2006, de 30 de Junio del Gobierno Vasco, sobre Suelo y Urbanismo, se establecen los siguientes plazos:

a) Hilabeteko epea dago obrak hasteko, obra lizentzia jasotzen denetik zenbatzen hasita.
b) Lanak egikaritzeko epea 2 hilabetekoa izango da.
c) Obrak, gehienez ere, hilabetez egon daitezke geldirik, sustatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik.

a) El plazo de inicio de las obras será de 1 mes, contado a partir de la recepción de la licencia de obras.
b) Se establece un plazo para la ejecución de los trabajos de 2 meses.
c) El periodo máximo que podrá estar interrumpida la ejecución de las obras por causas imputables a su promotor será de 1 mes.

II.- Lizentzia emateak ez du baimentzen edukiontzi bat jartzea, bide publikoa okupatuz, obra horiek egiteko, aurkeztutako dokumentazioan aurreikusten denez. Hartara, eskaera aurkeztu beharko du, inprimakin arautuan.

II.- La concesión de la licencia de obras, no autoriza la instalación de un contenedor con ocupación de vía pública para la ejecución de dichas obras, tal como se prevé según la documentación aportada. Para ello, deberá presentarse solicitud mediante modelo normalizado.

III.- Obrak amaitzean, dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

III.- Al finalizar las obras se deberá de presentar la siguiente documentación:

a) Teknikari eskudunak

a) Certificado final de obra suscrito

izenpetutako obra-amaierako ziurtagiria.
b) Teknikari eskudunak izenpetutako obra-amaierako likidazioa.
c) Berritutako fatxada eta elementuen koloretako argazkiak.

BIGARRENA. Ebazpen hau eskatzaileari helaraztea, jakin dezan eta dagozkion ondorioak izan ditzan.

HIRUGARRENA. Ekonomia Arloak dagozkion eskubideak igorriko ditu, kontuan hartuz lan horiei dagokien aurkeztutako aurrekontua 15.664,00 € dela.

por Técnico Competente.

b) Liquidación final de obra suscrito por Técnico Competente.

c) Fotografías en color de las fachadas y elementos reformados.

SEGUNDO. Dar traslado de la presente resolución a la solicitante para su conocimiento a los efectos oportunos.

TERCERO. Por el Área económica se girarán los derechos correspondientes, teniendo en cuenta que el presupuesto presentado, correspondiente a dichos trabajos asciende a la cantidad de 15.664,00€

156.- LEHEN ERABILERAKO LIZENTZIA EMATEA, LOPE DE VEGA KALEKO 4. ZENBAKIKO HIGIEZINEAN IGOGAILU BAT "0" KOTARA JAISTEKO OBRETARAKO.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

LEHENENGOA.- TATIANA AXPE MOYANO andreari, LOPE DE VEGA 4ko jabe erkidegoaren ordezkaritzan, obrak lehen aldiz erabiltzeko lizentzia emango zaio, Getxoko Lope de Vega kaleko 4.ean dagoen eraikineko igogailua "0" kotara jaisteko. Obra horiek egiteko lizentzia Tokiko Gobernu Batzarraren 451. Erabakiaren bidez eman zen, 2015eko abenduaren 1ekoa. Hori guztia, obra amaierako ziurtagiriaren arabera, arkitekto den Humberto Miguel Peñaranda jaunak sinatua eta EHAEOak 2016-10-19an ikus-onetsia, eta Udal Zerbitzu

156.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE PRIMERA UTILIZACIÓN PARA LAS OBRAS DE REBAJE A COTA "0" DEL ASCENSOR DEL EDIFICIO SITO EN LA C/LOPE DE VEGA, 4.

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

PRIMERO.- Conceder a DÑA. TATIANA AXPE MOYANO, en representación de la CCPP LOPE DE VEGA 4, licencia de primera utilización de las obras rebaje hasta la cota "0" del ascensor del edificio sito en C/ Lope de Vega nº 4, de Getxo, cuya licencia fue concedida por Acuerdo nº 451 de la Junta de Gobierno Local, de fecha 1 de diciembre de 2015. Todo ello, de acuerdo el certificado final de obra, firmado por el Arquitecto D. Humberto Miguel Peñaranda, visado por el C.O.A.V.N con fecha 19/10/2016, y el informe favorable emitido por los

Teknikoen 2018ko martxoaren 23ko aldeko txostena ikusita.

Servicios Técnicos Municipales de fecha 23 de marzo de 2018.

BIGARRENA.- Ekonomia Arloak likidazio egokia egingo du, kontuan izanik obraren azken likidazioa 33.858,47 eurokoa dela.

SEGUNDO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que la liquidación final de obra asciende a la cantidad de 33.858,47€.

157.- LEHEN ERABILERAKO LIZENTZIA EMATEA, GANEKOGORTA KALEKO 8. ZENBAKIKO HIGIEZINEAN IGOGAILU BAT JARTZEKO OBRETARAKO.

157.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE PRIMERA UTILIZACIÓN PARA LAS OBRAS DE INSTALACIÓN DE UN ASCENSOR EN EL INMUEBLE SITO EN LA C/GANEKOGORTA, 8.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

LEHENENGOA.- Mª JOSE MARDARAS LANDA andreari, Algortako GANEKOGORTA 8ko jabe erkidegoaren ordezkaritzan, Ganekogorta 8ko higiezinean igogailu bat jartzeko obrak lehen aldiz erabiltzeko lizentzia emango zaio. Obra horiek egiteko lizentzia Tokiko Gobernu Batzarraren 2014ko otsailaren 4ko 35. Erabakiaren bidez eman zen. Hori guztia, obra amaierako ziurtagiriaren eta likidazioaren arabera, arkitekto den Rafael Alzola Arrese jaunak sinatua eta EHAEOak 2015-10-07an ikus-onetsia, eta Udal Zerbitzu Teknikoen 2018ko martxoaren 23ko aldeko txostena ikusita.

PRIMERO.- Conceder a DÑA. Mª JOSE MARDARAS LANDA, en representación de la CCPP GANEKOGORTA 8, licencia de primera utilización de las obras de instalación de un ascensor en el inmueble sito en la calle Ganekogorta nº 8, de Algorta, cuya licencia fue concedida por Acuerdo nº 35 de la Junta de Gobierno Local, de fecha 4 de febrero de 2014. Todo ello, de acuerdo el certificado y liquidación final de obra, firmado por el Arquitecto D. Rafael Alzola Arrese y visada por el C.O.A.V.N con fecha 07/10/2015, y el informe favorable emitido por los Servicios Técnicos Municipales de fecha 23 de marzo de 2018.

BIGARRENA.- Ekonomia Arloak likidazio egokia egingo du, kontuan izanik obraren azken likidazioa 45.209,02 eurokoa dela.

SEGUNDO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que la liquidación final de obra asciende a la cantidad de 45.209,02€.

158.- LEHEN ERABILERAKO LIZENTZIA EMATEA, MESEDEETAKO KALEKO 10. ZENBAKIKO HIGIEZINEAN IGOGAILU BAT JARTZEKO OBRETARAKO.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

LEHENENGOA.- JAVIER TRIBIS ARROPE CABIECES jaunari, MESEDEETAKO 10eko jabe erkidegoaren ordezkaritzan, Areetako Mesedeetako 10.eko higiezinean igogailu bat jartzeko obrak lehen aldiz erabiltzeko lizentzia emango zaio. Obra horiek egiteko lizentzia Tokiko Gobernu Batzarraren 2014ko maiatzaren 6ko 156. Erabakiaren bidez eman zen. Hori guztia, obra amaierako ziurtagiriaren eta likidazioaren arabera, arkitekto den Rafael Alzola Arrese jaunak sinatua eta EHAEOak 2016-01-19an ikus-onetsia, eta aurkeztutako argazkiak eta Udal Zerbitzu Teknikoen 2018ko martxoaren 23ko aldeko txostena ikusita.

BIGARRENA.- Ekonomia Arloak likidazio egokia egingo du, kontuan izanik obraren azken likidazioa 111.513,26 eurokoa dela.

158.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE PRIMERA UTILIZACIÓN PARA LAS OBRAS DE INSTALACIÓN DE UN ASCENSOR EN EL INMUEBLE SITO EN LA C/LAS MERCEDES, 10.

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

PRIMERO.- Conceder a D. JAVIER TRIBIS ARROPE CABIECES en representación de la CCPP LAS MERCEDES 10, licencia de primera utilización de las obras de instalación de un ascensor en el inmueble sito en la calle Las Mercedes nº 10, de Las Arenas, cuya licencia fue concedida por Acuerdo nº 156 de la Junta de Gobierno Local, de fecha 6 de mayo de 2014. Todo ello, de acuerdo al certificado y liquidación final de obra, firmado por el Arquitecto D. Rafael Alzola Arrese, visado por el C.O.A.V.N con fecha 19/01/2016 y las fotografías presentadas, y el informe favorable emitido por los Servicios Técnicos Municipales de fecha 23 de marzo de 2018.

SEGUNDO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que la liquidación final de obra asciende a la cantidad de 111.513,26€.

159.- LEHEN ERABILERAKO LIZENTZIA EMATEA, SANTA ANA PLAZAKO 3. ZENBAKIAN DAGOEN HIGIEZINEAN IGOGAILUA ALDATZEKO ETA SOTOKO SOLAIRUAN BESTE GERALEKU BAT EGITEKO.

159.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE PRIMERA UTILIZACIÓN PARA LAS OBRAS DE SUSTITUCIÓN DEL ASCENSOR Y UNA NUEVA PARADA EN PLANTA SÓTANO EN EL INMUEBLE SITO EN LA PLAZA SANTA ANA, 3.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

LEHENENGOA.- JUAN ANTONIO RAMIREZ – CÁRDENAS IZA jaunari, SANTA ANA PLAZAKO 1-2-3ko jabe erkidegoaren ordezkaritzan, lehen erabilerako lizentzia emango zaio, Areetako Santa Ana plazako 3.eko higiezinean egindako obretarako, bertako igogailua ordezteko eta sotoko solairuan geraleku berria jartzeko eginak, Tokiko Gobernu Batzarraren 2017ko maiatzaren 30eko 239. Erabakiaren bidez emandako lizentziaren bidez baimenduak. Hori guztia, obra amaierako ziurtagiriaren arabera, arkitekto den Carlos Freije Diez jaunak sinatua eta EHAEOak 2017-12-11n ikus-onetsia, eta Udal Zerbitzu Teknikoen 2018ko martxoaren 23ko aldeko txostena ikusita.

PRIMERO.- Conceder a D. JUAN ANTONIO RAMIREZ – CÁRDENAS IZA, en representación de la CCPP PLAZA SANTA ANA 1-2-3, licencia de primera utilización de las obras de sustitución del ascensor y nueva parada en planta sótano realizadas en el inmueble sito en Plaza Santa Ana nº 3, de Las Arenas, cuya licencia fue concedida por Acuerdo nº 239 de la Junta de Gobierno Local, de fecha 30 de mayo de 2017. Todo ello, de acuerdo el certificado final de obra, firmado por el Arquitecto D. Carlos Freije Diez, visado por el C.O.A.V.N con fecha 11/12/2017, y el informe favorable emitido por los Servicios Técnicos Municipales de fecha 23 de marzo de 2018.

BIGARRENA.- Ekonomia Arloak likidazio egokia egingo du, kontuan izanik obraren azken likidazioa 35.327,73 eurokoa dela.

SEGUNDO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que la liquidación final de obra asciende a la cantidad de 35.327,73€.

160.- LEHEN ERABILERAKO LIZENTZIA EMATEA, KRESALTZU KALEKO 11. ZENBAKIKO ERAIKINAREN ATARIKO IRISGARRITASUNA HOBETZEKO ETA IGOGAILUA "0" KOTARA JAISTEKO OBRETARAKO.

160.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE PRIMERA UTILIZACIÓN PARA LAS OBRAS DE MEJORA DE LA ACCESIBILIDAD DEL PORTAL Y BAJADA COTA "0" DEL ASCENSOR EN EL EDIFICIO SITO EN LA C/KRESALTZU, 11.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

LEHENENGOA.- TATIANA AXPE

PRIMERO.- Conceder a DÑA.

MOYANO andreari, KRESALTSU 11ko jabe erkidegoaren ordezkaritzan, obrak lehen aldiz erabiltzeko lizentzia emango zaio, Getxoko Kresaltsu kaleko 11.ean dagoen eraikineko igogailua "0" kotara jaisteko eta atariaren irisgarritasuna hobetzeko eginak. Obra horiek egiteko lizentzia Tokiko Gobernu Batzarraren 62. Erabakiaren bidez eman zen, 2016ko otsailaren 23koa. Hori guztia, obra amaierako ziurtagiriarekin bat etorriz, Olga Pizarro Blanco eta Ramón Barrena Etxebarria arkitektoek sinatua eta EHAEOak 2017-02-14an ikus-onetsia, eta Udaleko Zerbitzu Teknikoek 2018ko martxoaren 23an egindako aldeko txostena ikusita.

TATIANA AXPE MOYANO, en representación de la CCPP KRESALTZU 11, licencia de primera utilización de las obras de mejora de la accesibilidad del portal y bajada a cota "0" del ascensor del edificio sito en la calle Kresaltzu nº 11, de Getxo, cuya licencia fue concedida por Acuerdo nº 62 de la Junta de Gobierno Local, de fecha 23 de febrero de 2016. Todo ello, de acuerdo al certificado final de obra, firmado por los Arquitectos DÑA. Olga Pizarro Blanco y D. Ramón Barrena Etxebarria, visado por el C.O.A.V.N con fecha 14/02/2017, y el informe favorable emitido por los Servicios Técnicos Municipales de fecha 23 de marzo de 2018.

BIGARRENA.- Ekonomia Arloak likidazio egokia egingo du, kontuan izanik obraren azken likidazioa 19.924,44 eurokoa dela.

SEGUNDO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que la liquidación final de obra asciende a la cantidad de 19.924,44€.

161.- LEHEN ERABILERAKO LIZENTZIA EMATEA, FELIX DE LA VIRGEN AITAREN KALEKO 3. ZENBAKIKO HIGIEZINEAN IGOGAILU BAT JARTZEKO OBRETARAKO.

161.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE PRIMERA UTILIZACIÓN PARA LAS OBRAS DE INSTALACIÓN DE UN ASCENSOR EN EL INMUEBLE SITO EN LA C/PADRE FÉLIX DE LA VIRGEN, 3.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

LEHENENGOA.- EUGENIO LÁZARO DÍEZ jaunari, PADRE FELIX DE LA VIRGEN kaleko 3.eko jabe erkidegoaren ordezkaritzan, Algortako Padre Félix de la Virgen 3.eko higiezinean igogailu bat jartzeko obrak lehen aldiz erabiltzeko lizentzia emango zaio. Obra horiek egiteko lizentzia Tokiko Gobernu Batzarraren

PRIMERO.- Conceder a D. EUGENIO LÁZARO DÍEZ, en representación de la CCPP PADRE FELIX DE LA VIRGEN 3, licencia de primera utilización de las obras de instalación de un ascensor en el inmueble sito en la calle Padre Félix de la Virgen nº 3, de Algorta, cuya licencia fue concedida por Acuerdo nº 3 de la Junta de Gobierno Local, de fecha

2016ko urtarrilaren 12ko 3. Erabakiaren bidez eman zen. Hori guztia, ondoko hauek kontuan izanik: obra amaierako ziurtagiria eta likidazioa, Unai Susaeta Arriola, Unai Unanue Arizmendi, Borja Idiakez Estanga eta Idoia Letamendia Sorozabal arkitektoek sinatuta eta EHAEOak 2017-03-02an ikus-onetsita; Zarata eta dardaren udal ordenantza betetzearen ziurtagiria, eta Udaleko Zerbitzu Teknikoek 2018ko martxoaren 26an horren alde egin zuten txostena.

12 de enero de 2016. Todo ello, de acuerdo el certificado y liquidación final de obra, firmado por los Arquitectos D. Unai Susaeta Arriola, D. Unai Unanue Arizmendi, D. Borja Idiakez Estanga y Dña. Idoia Letamendia Sorozabal, visado por el C.O.A.V.N con fecha 02/03/2017, el certificado de cumplimiento de la Ordenanza Municipal de Ruidos y Vibraciones, y el informe favorable emitido por los Servicios Técnicos Municipales de fecha 26 de marzo de 2018.

BIGARRENA.- Ekonomia Arloak likidazio egokia egingo du, kontuan izanik obraren azken likidazioa 100.000 eurokoa dela.

SEGUNDO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que la liquidación final de obra asciende a la cantidad de 100.000€.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakariak bilkura egun bereko goizeko bederatziak eta hogeita hamar minutu direnean eman du bukatutzat. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Presidente levantó la sesión siendo las nueve horas y treinta minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.